

# European Dictionary of Selected Legal Terms

*The words you need, the  
languages you need them in*

Third Edition



EVERSHEDS



# European Dictionary of Selected Legal Terms

*The words you need, the  
languages you need them in*

Third Edition

ISBN 0-9545356-0-X

Published by Eversheds LLP Edited by Geoffrey Morson  
Designed by Epigram

© Geoffrey Morson/Eversheds (2009)



# Preface

The Eversheds European Dictionary of Selected Legal Terms has been specifically designed with US corporate counsel in mind. It brings together in a handy pocket format a guide to more than 1000 legal and commercial expressions commonly encountered or used by US corporate counsel in business and in litigation situations in Europe. By covering these terms in English, French, German, Italian and Spanish, it extends to the EU markets which directly serve more than 300 million people.

Expressions such as Six Sigma, due diligence, e-commerce, comfort letter, M&A, securitization, derivatives, GAAP, 10-K (and many others) are now so widely known and understood in Europe that no translation of them is normally required. They have entered the shared word base of international business and law. Internet words such as meta-tagging, morphing, caching, spamming, spoofing, framing, cookies, etc. are not included here. They are internationally recognized in English, although their legal significance varies from country to country.

Terms like “business method patent”, “poison pill”, “mezzanine finance”, “tagalong provision” and “earnout clause” may be widely recognized in their English and American forms but their legal significance may vary from country to country.

More importantly, even traditional English and American words for the most basic legal procedures and institutions are often elusive to translate and many have apparent meanings in foreign languages that can be quite misleading.

In French, for example, the Judge in a court can, depending upon the circumstances, be a “juge”, or a “magistrat”, or a “conseiller” (not a “counselor” but a magistrate in certain French appellate courts). The French “raison sociale” does not mean “social reason”, but means “corporate name”. There are many other examples.

Certain US legal expressions have no exact equivalent in EU law or in the law of any EU member state. Such terms as “diversity jurisdiction”, “Erie doctrine”, “removal to federal court”, “DIP financing”, “A/B/C reorganization”, “upstream merger”, “SLAPP suit”, “Markman hearing”, “race-notice”, “doctrine of equivalents”, “file wrapper estoppel”, “qui tam action”, “Rule 144 stock”, and “perfected security interest” come immediately to mind. It would probably be misleading to translate those.

The important US constitutional phenomenon known as “pre-emption” is somewhat analogous to EU “harmonization” but the two should not be equated (anyway not yet). Similarly, quite a number

of US procedural terms (TRO, interlocutory appeal, summary judgment, JMOL, JNOV, ex parte, automatic stay) are tricky to translate because the foreign words cannot readily describe what an American lawyer will be accustomed to those terms meaning at home.

We hope that this handy dictionary, small enough to fit into your pocket or briefcase, will help you with the cultural and legal diversity which exists within the EU. It is intended to provide a useful selection of up-to-date legal expressions that you will surely encounter in the main EU languages.

There is a lot of law and a lot of legal expertise underlying all of this – and for advice you need only turn to Eversheds, one of the largest law firms in the world. They speak your language – everywhere in Europe and in East Asia.

### **Geoffrey V. Morson**

Editor

UsaLawEurope@usalaweurope.com

Special thanks to Alexandre de Gouyon Matignon (Eversheds Paris), to Alberto Piergrossi and Valentina Cassata (Eversheds Milan/Rome), to Carsten Rumberg (Eversheds German Desk) and to Julian Diaz Rainey (Eversheds Spanish Desk) for their very helpful comments and suggestions.

*Geoffrey Morson is a US attorney resident in England (member of the bar in California, Washington and New York), with more than 30 years' experience in international business and litigation matters and has been a consultant to Eversheds for several years.*

## Key

① **ab initio** • ② ab initio, dès le début •

③ von Anfang an • ④ dall'origine •

⑤ desde el principio

① **English** • ② French • ③ German •

④ Italian • ⑤ Spanish

# Eversheds

## *the international law firm*

Some facts you should know about us.

- One of the largest law firms in the world
- Over 4,400 staff worldwide
- 47 International offices across 29 countries
- Internationally recognised experts in many areas of the law
- Straightforward advice, measurable performance and controllable costs
- A firm that operates where you operate



**ab initio** • ab initio, dès le début • von Anfang an • dall'origine • desde el principio

**abatement of action** • désistement d'une procédure • Einstellung des Gerichtsverfahrens • estinzione dell'azione in giudizio • supresión de proceso

**abatement of nuisance** • cessation d'un abus • Beseitigung von Besitzstörungen • eliminazione di una molestia • supresión de perjuicio

**abatement of purchase price** • réduction du prix d'achat • Kaufpreisminderung • riduzione del prezzo di acquisto • rebaja del precio de compra

**abetting/abetment** • complicité (par assistance) • Beihilfe, Anstiftung • istigazione a commettere un reato • complicidad en la comisión de un crimen

**abrogation** • abrogation • Aufhebung, Ausserkraftsetzung • annullamento • revocación, privar de efectos

**absentia, in** • par défaut • in Abwesenheit • in contumacia • en ausencia, en rebeldía

**abstract of title** • attestation de propriété • Eigentumsnachweis • estratto relativo a precedenti trasferimenti di un titolo immobiliare • extracto de título

**abuse** • abus • Missbrauch, Beschimpfung •  
abuso, ingiuria • abuso

**abuse of confidence/trust** • abus de confiance •  
Vertrauensbruch • abuso di fiducia • abuso de  
confianza

**abuse of discretion** • abus de pouvoir  
discrétionnaire • Ermessensmissbrauch • eccesso  
di potere • abuso de poder, extralimitación de  
funciones

**abuse of dominant position (EU)** • abus de  
position dominante • Missbrauch einer  
marktbeherrschenden Stellung • abuso di  
posizione dominante • abuso de poder dominante

**abuse of law** • abus de droit • Gesetzesmissbrauch  
• abuso di legge, di diritto • abuso de derecho

**acceleration clause** • clause de déchéance du  
terme • Fälligkeitsklausel, Klausel über  
Vorverlegung der Fälligkeit • clausola di  
accelerazione (decadenza dal beneficio del  
termine) • cláusula de aceleración

**acceleration of debt** • déchéance du terme •  
Vorverlegung der Fälligkeit • scadenza anticipata  
del debito • aceleración de vencimiento (deuda)

**acceptance (agreement)** • acception,  
approbation, agrément • Annahme • accettazione,  
approvazione • aceptación, consentimiento,  
acuerdo

**accident** • accident, cas fortuit • Unfall,  
unvorhergesehenes Ereignis • infortunio, sinistro  
• accidente

**accomplice** • complice • Komplize, Mittäter,  
Tatbeteiligter • complice • cómplice

**account** • compte • Konto, Rechenschaft,  
Abrechnung • conto • cuenta

**account debtor** • débiteur • Schuldner,  
Kreditnehmer • debitore • deudor

**accountable (answerable)** • redevable,  
responsable • verantwortlich, haftpflichtig •  
responsabile • responsable

**accountant** • comptable, expert comptable •  
Buchprüfer, Buchhalter • contabile, commercialista,  
ragioniere • contable, contable colegiado, contador

**accounting (accountancy)** • comptabilité •  
Rechnungswesen, Buchhaltung • contabilità,  
tenuta dei conti • contabilidad

**accounting period** • exercice comptable • Abrechnungszeitraum • periodo contabile, esercizio finanziario • periodo de contabilidad, año fiscal

**accounts payable** • dettes à payer • Verbindlichkeiten, Kreditoren • debiti, passività • cuentas por pagar

**accounts receivable** • créances à recevoir • Forderungen, Debitoren • conti attivi, crediti esigibili • cuentas por cobrar

**accrual basis (accounting)** • comptabilité d'engagement, en créances et dettes • periodengerechte Buchführung mit Abgrenzungen • metodo contabile basato sulla competenza temporale • periodización, acumulación

**accumulated depreciation** • amortissement cumulé, montant cumulé des amortissements • aufgelaufene Abschreibungen • fondo di ammortamento • acumulación de amortización

**accusation** • accusation • Anklage, Beschuldigung • accusa, incriminazione • acusación

**accused** • accusé, inculpé, prévenu • Angeklagte(r), Angeschuldigte(r) • imputato, accusato, incolpato • inculpado

**acid test ratio** • ratio (indice) de liquidité relative • Liquiditätsmassstab (strenge Liquidität) • coefficiente di liquidità • ratio de tesorería, coeficiente de liquidez a corto plazo

**acquiescence** • assentiment • stillschweigende Billigung, Duldung • approvazione tacita, acquiescenza • asentimiento

**acquiring company** • acquéreur, société acheteuse • erwerbende Gesellschaft • società acquirente, compratore • sociedad compradora

**acquisition** • acquisition • Eigentumserwerb, Anschaffung, Erwerbung • acquisto della proprietà • adquisición, compra

**acquittal** • décharge, acquittement • Freigabe, Freispruch • assolutoria, assoluzione • absolució

**act of God (force majeure)** • cas de force majeure • höhere Gewalt • forza maggiore • fuerza mayor, caso fortuito

**act of state** • acte de gouvernement • staatlicher Hoheitsakt • atto di sovranità, atto d'imperio • acto/decisión de gobierno extranjero

**actionable** • susceptible de donner lieu à des poursuites • klagbar, einklagbar • passibile d'azione legale • procesable, justiciable

**actuary** • actuaire • Versicherungsmathematiker •  
attuario • actuario (de seguros)

**adjournment** • remise, ajournement, suspension  
(de séance) • Vertagung, Unterbrechung, Verlegung  
• aggiornamento, rinvio, differimento in genere •  
suspensión

**adjustment** • ajustement • Anpassung, Ausgleich,  
Schadensregulierung • acomodamento, correzione,  
composizione lite • modificación, ajuste

**admissible/inadmissible (evidence)** •  
recevable/irrecevable (comme preuve) • zulässig,  
erlaubt, annehmbar/unzulässig (als Beweismittel) •  
ammissibile/inammissibile • admisible/no admisible  
(prueba)

**admission (avowal)** • aveu, reconnaissance •  
Zugeständnis, Geständnis, Zugestehen •  
riconoscimento, ammissione • admisión (de culpa)

**admission to practice (law)** • entrée au barreau •  
Zulassung zur Rechtsanwaltschaft • ammissione alla  
professione di avvocato • comenzar a ejercer como  
abogado

**admonition** • remontrance, admonestation,  
avertissement • Ermahnung, Warnung • rimprovero,  
ammonimento • advertencia, aviso

**adulteration** • adultération, altération •  
Verunreinigung, Verfälschung • adulterazione,  
sofisticazione, falsificazione • adulteración

**advance payment** • paiement anticipé, par  
anticipation • Vorauszahlung • acconto,  
pagamento anticipato • pago anticipado

**adversary** • adversaire, opposant • Gegner,  
Widersacher • avversario, controparte • adversario,  
contrario

**adverse party** • partie adverse • Gegenpartei •  
controparte, parte avversa • parte contraria

**adverse possession** • prescription acquisitive •  
Ersitzung • prescrizione acquisitiva • posesión  
susceptible de prescripción adquisitiva

**advertising (misleading/comparative)** •  
publicité mensongère/comparative •  
irreführende/vergleichende Werbung •  
pubblicità ingannevole/ comparativa •  
publicidad engañosa/comparativa

**affidavit** • déclaration sous serment (écrite),  
déposition • eidesstattliche Erklärung/Versicherung,  
beschworene Erklärung • giuramento (notarile),  
atto giurato, atto notorio • declaración jurada



**affiliated (company)** • société affiliée, filiale • verbundene Gesellschaft, Tochtergesellschaft, Filiationgesellschaft • (società) affiliata, associata, controllata • filial, afiliado

**affirm** • affirmer, assurer • bestätigen, bekräftigen, genehmigen • affermare, confermare, approvare, convalidare • declarar, afirmar

**agenda (at meeting)** • ordre du jour • Tagesordnung, Agenda • ordine del giorno • orden del día

**agent** • agent, représentant • Vertreter, Agent • agente, delegato, rappresentante • mandatario, apoderado, agente, representante

**aggregate (adjective)** • collectif, total, global • gesamt, im ganzen, alles zusammengerechnet • complessivo, totale in genere • agregado

**agree** • consentir, accepter, se mettre d'accord • vereinbaren, abmachen, zustimmen • convenire, acconsentire • acordar, convenir, contratar

**agreement** • contrat, convention, accord, acte • Vertrag, Vereinbarung, Einigung • accordo, contratto, patto • convenio, acuerdo, contrato

**agreement in principle** • accord de principe • prinzipielle Einigung • accordo di principio • acuerdo en principio

**aleatory** • aléatoire • gewagt, riskant • aleatorio • aleatorio

**allegation** • allégation, articulation des faits • Behauptung, Vorbringen • dichiarazione, asserzione • aseveración, alegación, alegato

**alleged** • présumé, imputé, allégué • angeblich, mutmasslich • sedicente, supposto, preteso • alegado, supuesto

**amalgamation** • fusion • Vereinigung, Fusion, Verschmelzung • fusione • fusión

**ambiguity (latent)** • ambiguïté, équivoque • Zweideutigkeit, Mehrdeutigkeit (verborgen) • ambiguità occulta, latente • ambigüedad latente

**ambiguity (patent)** • imprécision flagrante, évidente • Zweideutigkeit, Mehrdeutigkeit (offensichtlich) • ambiguità evidente, ovvia • ambigüedad evidente

**amendment** • modification, révision • Zusatz, Ergänzung • emendamento, modifica • modificación

**amnesty (taxes)** • amnistie (fiscale) • Amnestie, Straferlass, Steueramnestie • amnistia, condono fiscale • aministia fiscal

**amortization** • amortissement • Tilgung, Amortisierung • ammortamento, estinzione • amortización

**ancillary** • annexe, subordonné • untergeordnet, ergänzend • sussidiario, ausiliario, accessorio • auxiliar, dependiente

**annual general meeting (AGM)** • assemblée générale annuelle (AGA) • Jahreshauptversammlung • assemblea generale annuale • Junta General Anual

**annulment/annulation** • annulation, rescision, résiliation, résolution • Annullierung, Ungültigkeitserklärung • annullamento, risoluzione, cancellazione • anulación

**answer (US litigation) (noun)** • réplique, conclusions du défendeur, réponse • Antwort, Klageerwiderung • comparsa di costituzione e di risposta • contestación de la demande

**anti-dilution provision** • clause antidilution • Anti-Verwässerungsvorschrift • clausola anti-diluzione • cláusula anti-dilución

**antitrust (laws)** • droit de la concurrence, droit "antitrust" • Kartellrecht, Wettbewerbrecht • legge antitrust • legislación antimonopolo

**appeal (to court) (noun)** • pourvoi, recours, appel • Berufung • ricorso, appello • apelación, recurso de apelación

**appealable** • susceptible d'appel • rechtsmittelfähig • appellabile • apelable

**appearance (in court)** • comparution (personnelle) • Erscheinen • presentazione in giudizio, costituzione in giudizio • comparecencia

**appellant/appellee** • appellant/intimé • Berufungskläger/Berufungsbeklagter • appellante, ricorrente/appellato, convenuto nel giudizio d'appello • apelante, recurrente/apelado

**applicant** • requérant, demandeur • Antragsteller • richiedente, ricorrente • solicitante, petionario

**application (request)** • candidature (emploi), demande, requête • Antrag, Anmeldung • domanda, richiesta, ricorso giudiziale (o meno) • petición, solicitud

**appointment (nomination/meeting)** • nomination, désignation/rendez-vous • Ernennung/Termin • nomina, designazione/ appuntamento • nombramiento/cita

**apportionment (blame, costs, values)** • partage, allocation, répartition, ventilation • Aufteilung • ripartizione, imputazione, divisione • asignación o reparto proporcional, prorrateo

**appraisal** • appréciation, estimation, évaluation • Schätzung, Bewertung • valutazione, perizia • evaluación, valoración

**appreciation (in value)** • accroissement (hausse) de valeur • Wertsteigerung, Zunahme an Wert • apprezzamento, rivalutazione • aumento en valor, revalorización

**appropriation (taking)** • acte d'approprier, appropriation • Aneignung • appropriazione, arrogazione, usurpazione • apropiación

**approval** • agrément, approbation, ratification • Zustimmung, Billigung, Einwilligung, Genehmigung • approvazione, accordo • aprobación, consentimiento

approval (on) • à l'examen, à l'épreuve, sous réserve d'approbation • zur Ansicht, auf Probe • in prova, in attesa di approvazione • venta a prueba, sujeta a la aprobación del comprador

**arbitrary** • arbitraire • willkürlich • arbitrario • arbitrario

**arbitration** • arbitrage • schiedsgerichtliches Verfahren, Schiedsverfahren • arbitrato, giudizio arbitrale • arbitraje

**arbitration award** • sentence (décision) arbitrale, d'arbitrage • Schiedsurteil, Schiedsspruch • lodo arbitrale • laudo arbitral

**arbitration clause** • clause compromissoire, clause d'arbitrage • Schiedsgerichtsklausel • convenzione (clausola) d'arbitrato • cláusula de arbitraje

**argument (legal)** • discussion, dispute, débat, argument, thèse • juristische Argumentation • discussione, tema • debate, discusión

**arm's length (at)** • (traiter) à des conditions normales, concurrentielles • auf rein geschäftlicher Basis • in condizioni di uguaglianza, al di fuori dell'influenza di altri • comercialmente, a precios de mercado

**arrears** • arriérés • Zahlungsrückstände • arretrati nei pagamenti • atrasos, mora

**arson** • incendie volontaire (crime d') • Brandstiftung • appiccato incendio, incendio doloso • incendio intencional

**articles of incorporation (US)** • statuts d'une société • Gründungsurkunde, Satzung • atto costitutivo di una società • escritura de constitución de una sociedad, estatutos sociales

**as is, where is (US)/with all faults (UK)** • tel quel, en l'état • wie die Ware steht und liegt, tel quel • tale quale, quale è • tal y como está

**assent** • agrément, assentiment • Zustimmung • accordo, consenso, acquiescenza • consentimiento, aprobación

**assertion** • revendication, assertion • Behauptung • dichiarazione, rivendicazione • declaración, aseveración

**assessment value (US)/rateable value (UK)** • évaluation d'un bien immobilier aux fins d'imposition • Grundlage für Gemeindesteuern • valore imponibile • valor imponible

**assets/liabilities** • actif/passif • Aktiva/Passiva • attivo/passivo • activo/pasivo

**assign (rights)/(date)** • céder, transférer/fixer (le jour de l'audience) • abtreten, übertragen/festsetzen • assegnare, trasferire/diritti/fissare (date) • ceder, transferir/fijar

**assignment** • cession, transfert • Abtretung, Übertragung • trasferimento, cessione, alienazione • transmisión, transferencia, cesión

**assignment for benefit of creditors** • attribution au bénéficiaire des créanciers • Zession (um Insolvenz abzuwehren) • cessione ai creditori (per evitare fallimento) • acuerdo (para evitar quiebra), convenio preventivo

**association (entity)** • association • Zusammenschluss, Vereinigung, Verband • associazione, società • asociación

**assumption (of obligations, risks)** • obligations prises en charge, acceptation des risques • Schuldübernahme, Risikoübernahme • accollo di debito, accettazione o assunzione del rischio • asunción (de obligaciones, riesgos)

**at sight (payments)** • payable à vue • Zahlung (bei Vorlage der Rechnung) • a vista • a la vista (pagos)

**attachment (judicial)** • saisie conservatoire • Forderungspfändung • sequestro conservativo, pignoramento • embargo, ejecución

**attestation** • attestation • Beglaubigung, Beurkundung • attestato, autenticazione • certificación, confirmación, atestado

**attorney-client privileged** • protégé par le secret professionnel • durch anwaltliche Schweigepflicht geschützte (Information) • coperto dal segreto professionale • no divulgable (secreto profesional)

**attorney's fees** • honoraires d'avocats • Rechtsanwaltsgebühren • onorari professionali • honorarios de abogados

**auction (judicial auction)** • vente aux enchères • Versteigerung • asta • subasta, remate

**auctioneer** • commissaire-priseur • Versteigerer • banditore, venditore all'asta • subastador

**audit letter response** • (lettre de) confirmation • Auskunftsschreiben an den Wirtschaftsprüfer, Vollständigkeitserklärung • lettera di conferma della revisione contabile • respuesta auditoría

**audit trail** • piste de vérification, chemin de révision • Prüfungspfad • traccia di riferimento per revisione contabile • comprobación documental de una auditoría

**audit/auditing** • contrôle de comptabilité d'une société, vérification de comptes, audit • Wirtschaftsprüfung, Finanzprüfung • revisione contabile • intervención de cuentas, auritoria

**auditor** • auditeur • Wirtschaftsprüfer • revisore ufficiale di conti • interventor (revisor) de cuentas, auditor

**authorized** • autorisé • autorisiert • autorizzato • autorizado

**authorized share capital** • capital autorisé • genehmigtes Aktienkapital • capitale azionario autorizzato • capital autorizado

**bad debt** • dette irrécouvrable • uneinbringliche Forderung • credito inesigibile • deuda incobrable

**bad faith** • mauvaise foi • böser Glaube, böse Absicht • malafede • de mala fe

**bailiff (court officer; sheriff)** • huissier de justice • Justizwächter; Gerichtsvollzieher • ufficiale giudiziario • guardia; agente judicial

**balance sheet** • bilan • Bilanz • bilancio • balance general

**balloon payment (US)** • versement forfaitaire et final • grosser Pauschalbetrag, um einen Restbetrag zu tilgen • rata finale elevata (gonfiata) • pago a plazos en el que el último pago es mucho mayor que los anteriores

**bank account/statement** • compte en banque/ relevé de compte • Bankkonto/Kontoauszug • conto bancario/estratto conto bancario • cuenta bancaria/extracto de cuenta, estado de cuentas

**bank holiday (UK)/legal holiday (US)** • jour férié • gesetzlicher Feiertag • festa nazionale • fiesta

**bankruptcy** • dépôt de bilan, faillite • Insolvenz • fallimento • quiebra, bancarrota

**bankruptcy (file for)** • déposer le bilan • Insolvenz anmelden, beantragen • chiedere la dichiarazione di fallimento • hacer una petición de quiebra

**bar (legal profession)** • barreau • Anwaltschaft • avvocatura • abogacía, colegio de abogados

**bargain (purchase)** • bon marché, bonne affaire • günstiger Kauf • occasione • ganga, precio de saldo

**bargaining** • négociation, marchandage • handeln, feilschen • negoziazione • negociación, regateo

**barter/swap (noun)** • troc, échange • Tausch, Tauschgeschäft • baratto, cambio, permuta • permuta, trueque

**bearer** • porteur • Überbringer, Inhaber • portatore • portador, tenedor

**beneficial ownership (owner) (US)** • personne bénéficiant réellement de prérogatives de propriété • wirtschaftliches Eigentum • dominio, direttamente o in forma indiretta • propiedad distinta al dominio real, de que goza el beneficiario

**beneficiary** • bénéficiaire • Begünstigter • beneficiario, acreditato • beneficiario

**biased** • parti pris, tendancieux • befangen, voreingenommen • sospetto di parzialità, prevenuto, influenzato • favorece a una de las partes en un juicio (parcialidad)

**bid (noun)/(verb)** • enchère, offre/enchérir, faire une offre • Angebot/bieten • offerta/offrire • oferta/ofrecer

**bilateral contract** • contrat synallagmatique • zweiseitig verpflichtender Vertrag • contratto sinallagmatico • contrato bilateral

**bill (proposed law)** • projet de loi • Gesetzentwurf • disegno di legge • proyecto de ley

**bill of exchange** • lettre de change • Wechsel • cambiale, effetto • letra de cambio

**bill of lading** • connaissance, certificat de pris de charge • Frachtbrief • polizza di carico • conocimiento de embarque, carta de porte

**bill of sale** • acte (contrat) de vente, lettre d'achat • Verkaufsurkunde, Kaufvertrag • fattura, atto di vendita • contrato de compraventa (bienes muebles)

**binder (contract; insurance)** • contrat (d'assurance) préalable, provisoire • Vorvertrag • polizza d'assicurazione provvisoria • póliza de seguro provisional

**binding** • ayant force obligatoire, exécutoire • verbindlich • impegnativo, vincolante • obligatorio, vinculante

**blackmail (blackmailer)** • chantage (maître chanteur) • Erpressung (Erpresser) • ricatto, estorsione/ricattare, estorcere (denaro) (come reato) • chantaje/chantajista

**blame** • faute, responsabilité • Schuld • colpa, colpevolezza • culpa

**blanket policy (comprehensive, multi-line)** • police globale (à tous risques), police d'assurance générale • Pauschalpolice, Generalpolice • assicurazione contro tutti i rischi • seguro a todo riesgo

**board of directors** • conseil d'administration • Geschäftsführungsorgan, Verwaltungsgremium • consiglio di amministrazione • consejo de administración, junta directiva

**boilerplate (cookie cutter clauses)** • clauses standard • Standardklausel • clausola tipo, clausola standard • cláusula tipo

**bona fide holder for value (BFP)** • porteur de bonne foi • Inhaber (eines gutgläubig erworbenen Wertpapiers) • portatore/detentore in buona fede (di cambiale) • tenedor legítimo

**bond (debt/bail)** • obligation/cautionnement, caution (pénal) • Obligation/Kautionsvertrag • obbligazione/cauzione • bono/caución, garantía, fianza

**bonus (productivity/seniority)** • prime de rendement/prime d'ancienneté • Prämie, Bonus • premio • prima en razón de productividad/antigüedad

**book value** • valeur comptable • Nettobuchwert • valore contabile, valore di bilancio • valor contable, valor de libros

**bookkeeper** • comptable • Buchhalter • ragioniere, contabile, commercialista • tenedor de libros

**bootstrap (finance)** • financement interne • aus eigenen Mitteln, intern finanziert • finanziamento interno • financiación sin ayuda de otros

**borrow** • emprunter • borgen, ausleihen • prendre a prestito • pedir prestado, tomar en préstamo

**borrower** • emprunteur • Darlehensnehmer, Kreditnehmer, Entleiher • comodatario, mutuatario • prestatario

**branch/subsidiary** • succursale/filiale • Zweigniederlassung/Filiale • filiale • sucursal, filial



**brand (name)** • marque de fabrique (de fabrication)  
 • Markenname • marca di fabbrica, marchio •  
 marca, nombre comercial

**breach** • rupture, infraction, violation, manquement  
 • Verletzung, Verstoss, Übertretung • violazione •  
 incumplimiento

**breach of contract** • inexécution (rupture) de  
 contrat • Vertragsbruch • inadempienza contrattuale,  
 rottura di contratto • incumplimiento de contrato

**breach of law** • violation de la loi • Rechtsbruch •  
 violazione della legge • incumplimiento de ley

**breakdown (costs, liabilities)** • ventilation  
 (décomposition d'un budget) • Aufgliederung •  
 ripartizione, scomposizione • detalle/desglose de  
 costes, deudas, obligaciones

**breakdown (machinery/discussions)** • panne,  
 écroulement/rupture, insuccès • Zusammenbruch,  
 Scheitern • crollo, dissesto, interruzione •  
 avería/ruptura, interrupción

**break-even (point)** • seuil de rentabilité •  
 Rentabilitätsgrenze, Gewinnschwelle • punto di  
 pareggio • punto de equilibrio

**break-up value** • valeur de liquidation •  
 Liquidationswert • valore di liquidazione, valore  
 di realizzo • valor de liquidación

**bribery/bribe, to** • (tentative de) corruption, pot-  
 de-vin/corrompre • Bestechung/bestechen •  
 corruzione/corrompere • soborno, cohecho/sobornar

**bridge loan (financing)** • crédit-relais, crédit  
 d'appoint, prêt relais • Überbrückungsdarlehen •  
 credito provvisorio, finanziamento-ponte • préstamo  
 puente, crédito puente

**broker** • courtier, agent de change • Makler •  
 agente, intermediario • agente, intermediario,  
 corredor de comercio

**brownfields/greenfield site** • terrain  
 contaminé/terrain à bâtir • verunreingter  
 Boden/Bauerschliessungsland, Bauland • terreno  
 inquinato/terreno agricolo, zona verde • terreno  
 contaminado/terreno no urbanizado

**budget estimates (allowances)** • budget, prévisions  
 budgétaires (enveloppe budgétaire) • Budget,  
 Voranschlag • budget, bilancio di previsione  
 (stanziamenti) • presupuesto/estimación  
 presupuestaria

**building (construction) permit (US)** • permis de  
 construire • Baugenehmigung • licenza edilizia •  
 permiso o licencia de obras

**burden of proof** • charge de la preuve • Beweislast  
 • onere della prova • carga o peso de la prueba,  
 onus probandi

**business (with goodwill)** • fonds de commerce • Firmenwert, Geschäftswert • impresa, azienda (valore azienda con avviamento) • fondo de comercio

**business license** • permis commercial • Gewerbeanmeldung, Gewerbeerlaubnis • licenza, concessione (commerciale) • licencia de apertura

**business name** • raison sociale • Gesellschaftsname, Firma, Firmenname • denominazione della società, ditta • razón social, nombre comercial

**buy, purchase/sell** • acheter/vendre • kaufen/verkaufen • comprare/vendere • comprar/vender

**buyer, purchaser** • acheteur, acquéreur • Käufer, Erwerber • compratore, acquirente • comprador

**buy-sell agreement** • promesses croisées de rachat et de vente • Vereinbarung über den Rückkauf (von Aktien) • accordo di compravendita • contrato de compraventa

**bylaws (US)/articles of association (UK)** • statuts • Geschäftsordnung (separat von der Gründungsurkunde) • statuto sociale • estatutos de una sociedad

**call option** • option d'achat • Kaufoption • opzione • opción de compra

**cancellation** • annulation • Ungültigkeits-erklärung, Stornierung • storno, annullamento, abrogazione, risoluzione • cancelación

**capital expenditure** • dépenses d'investissement • Investitionsaufwand • immobilizzi, spese in conto capitale • inversiones en activos fijos

**capital gains** • plus-value • Kapitalgewinn, Kapitalertrag • plusvalenze (a lungo termine), utili di capitale • plusvalias

**caption (legal case)** • rubrique • Rubrum • rubrica, oggetto, titolo • encabezamiento

**care (carefulness)** • vigilance, soin(s) • Sorgfalt(spflicht) • attenzione, cautela • cuidado

**carry-over (in taxation) (noun)** • report • Übertrag • riporto, detrazione fiscale • importe trasladado o trasladable a ejercicios posteriores

**case** • affaire, cause, procès • Sache, Fall, Rechtsstreit • caso, causa • caso

**case law** • jurisprudence, droit jurisprudentiel • Fallrecht, Präzedenzrecht • giurisprudenza basata sui precedenti • sistema legal fundado en la jurisprudencia de los tribunales

**cash basis (accounting)** • méthode de comptabilité de caisse (de trésorerie) • Einnahmen-Ausgabenrechnung, Überschussrechnung • contabilità per cassa • contabilidad de caja o a base del efectivo

**cash flow** • marge brute d'autofinancement (MBA) • Kapitalfluss (aus Umsatz), Cash-Flow • cash flow, flusso di cassa • cash flow, flujo de caja

**cash reserve** • volant de trésorerie • Barreserve • capitale effettivo di riserva • reserva en metálico

**cash-on-delivery (COD)** • paiement (payable) à la livraison • Zahlung (zahlbar) bei Lieferung • pagamento alla consegna • pago contra entrega

**casting vote (swing vote)** • voix prépondérante • ausschlaggebende Stimme • voto decisivo • voto decisivo

**casualty (event/person)** • accident (de personne)/victime d'un accident • Unfall/Unfallopfer • infortunio, sinistro/vittima • accidente/victima

**causation** • causalité • Kausalität, Ursächlichkeit • causalità • causalidad

**CE Mark ("Conformité Européenne") (EU)** • marquage CE • CE Zeichen • marcatura CE • marca CE

**chain of causation** • lien de causalité • Kausalzusammenhang • nesso causale • nexo causal

**Chairman of the Board** • Président du Conseil d'administration • Vorsitzender des Verwaltungsrats, des Geschäftsführungsgremiums • presidente del consiglio di amministrazione • presidente del consejo de administración

**challenge, to** • contester, critiquer, mettre en cause • anfechten, herausfordern • confutare, contestare, ruscare, impugnare • objetar, poner en duda

**change of corporate name** • modification de la dénomination sociale, de la raison sociale • Namensänderung • cambiamento della denominazione sociale • cambio de nombre comercial, de razón social

**character witness** • témoin de moralité • Zeuge, der den guten Ruf einer der Streitparteien belegen soll • testimone in tema di condotta e di reputazione • testigo sobre la reputacion de una parte

**chattel** • biens et droits mobiliers • bewegliches Vermögen • beni mobili • bien mueble

**check (cheque)** • chèque • Scheck • assegno • cheque

**Chief Executive Officer (CEO)** • directeur général  
 • Sprecher der Geschäftsführung, Hauptgeschäftsführer, Manager • direttore generale • director general, gerente general, consejero delegado

**Chief Financial Officer (CFO)** • directeur financier  
 • Finanzchef • direttore finanziario • director financiero, gerente de finanzas

**Chief Operating Officer (COO)** • directeur de l'exploitation • Hauptbetriebsleiter • direttore generale (gestione) • director (gerente) de producción/operaciones

**civil action (lawsuit)** • action civile • Zivilprozess, zivilrechtliche Klage • causa, azione legale • pleito, juicio

**civil liberties (rights)** • libertés publiques, droits civiques • Bürgerrechte • diritti civili • derechos fundamentales

**civil servant** • fonctionnaire (de carrière) • Beamter • dipendente (funzionario) pubblico • funcionario del Estado

**civil service (government)** • fonction publique (fonctionnaires et assimilés) • Staatsdienst, öffentlicher Dienst • carriera statale, servizio pubblico • cuerpo de funcionarios del Estado

**claim (noun)** • demande, prétention, réclamation  
 • Anspruch • richiesta, rivendicazione • demanda, reclamación

**class action (US)** • action civile d'un groupe de demandeurs ayant des revendications quasi-identiques • Gruppenklage • azione legale di portata generale • pleito en beneficio de un grupo

**classes of shares** • catégories d'actions • Aktiengattung • categorie di azioni • clases de acciones

**clause (contract)** • clause, article, disposition, condition • Vertragsklausel • clausola • cláusula, estipulación, pacto

**clawback (US) (noun)** • récupération • Rückforderung • domanda di rimborso • reembolso, devolución

**clean hands (doctrine)** • irréprochable • aufrichtig, tadellos • irreprensibile, innocente • de buena fe, libre de culpa

**clearing house (noun)** • chambre de compensation • Abrechnungsstelle (von Kreditinstituten) • stanza di compensazione • cámara de compensación

**clerk (officer of a court) (US)** • greffier • Justizbeamter der Geschäftsstelle eines Gerichts/Richters • cancelliere di tribunale • oficial o funcionario judicial

**client/business customer** • client/client • Mandant/Kunde • cliente, mandante/cliente, acquirente • cliente

**closing the books (completion of accounts) (UK)** • fermeture des livres, clôture des comptes • Aufstellung des Jahresabschlusses • chiusura dei conti • cierre de ejercicio

**collateral (property)** • bien affecté (donné) en garantie (nantissement) • dingliche Sicherheit • garanzia reale • bien objeto de una garantía real

**collection letter (US)** • mise en demeure (aux fins de recouvrement) • Mahnung zur Zahlung • lettera di messa in mora, sollecito di pagamento • carta conminatoria

**commercial paper** • effet négociable, billet de trésorerie • verkehrsfähige Wertpapiere, Geldmarktpapiere • titoli, valori • instrumentos negociables, efectos comerciales

**commercial transaction** • acte de commerce • Geschäftstransaktion • operazioni commerciali • transacción mercantil

**commission (fee)** • commission • Provision, Kommission • commissione, percentuale, provvigione • comisión

**company accounts** • comptes sociaux • Konten der Gesellschaft, Buchführung • conti societari • cuentas de la sociedad

**company car** • voiture de fonction, de société • Firmenauto • macchina assegnata ad un impiegato e pagata dalla società • coche de empresa, automóvil de la compañía

**compensate, to** • dédommager, indemniser • bezahlen, entschädigen • compensare, indennizzare • compensar, pagar

**compensating balance (US)** • solde compensateur • Pflichtsaldo (ständiges Kontokorrent-Mindestguthaben) • saldo compensativo • saldo obligatorio

**compensation (earnings) (US)** • salaire, rémunération • Lohn, Gehalt • paga, salario • salario, sueldo

**competition** • concurrence, rivalité • Wettbewerb • competizione, concorrenza • competencia

**complaint (civil litigation) (US)** • réclamation, demande • Klageschrift, Klage • azione legale, denuncia, reclamo • demanda

**compliance** • soumission, conformité, respect • Erfüllung, Befolgung • adempimento, conformità, osservanza • cumplimiento

**compound interest (noun)** • intérêts composés • Zinseszinsen, Aufzinsung • interesse composto • interés compuesto

**computer law** • droit de l'informatique • Computerrecht • diritto in materia informatica • derecho en materia informática

**concealment (fraudulent)** • dissimulation, déguisement • arglistiges Verschweigen von Tatsachen • dissimulazione, occultamento • ocultación, encubrimiento

**concession** • concession • Konzession, Bewilligung, Vergünstigung • agevolazione, privilegio • concesión

**condemnation (real property) ( eminent domain)** • expropriation (pour cause d'utilité publique) • Enteignung • esproprio (espropriazione) per pubblica utilità • expropiación

**condition (in/of a contract)** • condition, stipulation, cahier des charges • Bedingung, Zusicherung • condizione, termine • condición

**confidentiality** • confidentialité • Vertraulichkeit • carattere confidenziale, segretezza, riservatezza • confidencialidad, secreto

**conflict of interest** • conflit d'intérêts • Interessenkollision • conflitto di interessi • conflicto de intereses

**conflict of jurisdictions** • conflit de compétence, de juridictions • Zuständigkeitsstreit, Kompetenzstreit • conflitto di competenza, di giurisdizione • conflicto de jurisdicciones

**conflict of laws** • conflit de lois • Kollisionsrecht • conflitto di leggi • conflicto de leyes

**consent (noun)** • consentement • Zustimmung, Einverständnis • accordo, acconsentimento • consentimiento

**consent decree/judgment** • jugement d'expédient, jugement convenu • Prozessvergleich • sentenza emessa su consenso delle parti • decreto (sentencia) dictada en razón de un acuerdo transaccional de los partes

**consequential damage (loss)** • dommage indirect • Folgeschaden, Nebenfolgen • danno indiretto • daños y perjuicios indirectos

**consideration (contractual)** • cause du contrat, contrepartie • vertragliche Gegenleistung, Entgelt  
 • compenso, pagamento, corrispettivo •  
 contraprestación, causa

**consortium (financial)/(marital)** •  
 consortium/communauté conjugale •  
 Konsortium/eheliche Gemeinschaft •  
 consorzio/comunione tra coniugi • consorcio  
 financiero, empresarial/marital

**construction (edifices)** • édification, construction  
 • Bau, Konstruktion • costruzione, edificazione •  
 construcción

**construction (narrow/broad)** • interprétation  
 littérale/extensive • wörtliche/weite Auslegung •  
 interpretazione precisa, ristretta/in senso lato,  
 ampia • interpretación (restrictiva/amplia)

**construction (of contracts, laws)** • interprétation  
 • Auslegung • interpretazione, commentario •  
 interpretación

**constructive knowledge** • connaissance induite  
 (juridiquement) • gesetzlich unterstellte Kenntnis,  
 zumutbare Kenntnis • conoscenza presunta •  
 conocimiento implícito, por deducción

**consumer law** • droit des consommateurs •  
 Verbraucher(schutz)recht • legge di tutela del  
 consumatore • ley de protección del consumidor

**contentious/non-contentious (UK)** •  
 contentieux/gracieux • streitig, forensisch/nicht  
 streitig, beratend • giudiziale/stragiudiziale •  
 litigioso/no-litigioso

**contingency fee/contingent fee** • pacte de quota  
 litis, honoraires de résultat • Erfolgshonorar •  
 parcella di quota lite • honorario condicional

**continuance (US litigation)** • renvoi à une date  
 ultérieure, ajournement • Verschiebung, Vertagung,  
 Aufschub • rinvio, differimento • aplazamiento

**continuation statement (US)** • document public  
 qui prolonge la période de validité d'un "UCC-1" •  
 Verlängerung der Gültigkeit des Formulars UCC-1 •  
 prolungamento di un UCC-1 • prolongación de  
 formulario "UCC-1"

**contract** • contrat, accord, convention • Vertrag •  
 accordo, contratto • contrato

**contractor (US)** • constructeur (au sens du droit de  
 la construction) • Auftragnehmer, Bauunternehmer  
 • appaltatore edile • constructor, contratista

**contractual** • contractuel • vertraglich •  
 contrattuale, convenzionale • contractual

**contribution (capital)** • apport (en société) •  
 Beitrag • apporto, contribuzione • aportación

**contribution in cash** • apport en numéraire •  
Bareinlage • apporto in denaro • aportación dineraria

**contribution in kind** • apport en nature •  
Sacheinlage • apporto in natura, di beni • aportación  
en especie

**contributory negligence** • faute de la victime •  
Mitverschulden • concorso di colpa • negligencia  
de la parte actora

**controlling interest** • bloc de contrôle •  
Mehrheitsbeteiligung • partecipazione di controllo •  
interés mayoritario

**conveyance (property)** • contrat translatif, acte de  
cession • Übertragung von Grundstücksrechten •  
trasferimento • transferencia

**conveyancing (UK)** • actes translatifs de propriété  
immobilière • Immobilienverkauf • vendita d'immobile  
• (redacción de una escritura de) traspaso

**cooking books (US)/fiddling accounts (UK)** •  
maquillage des comptes • Fälschen von  
Buchungsunterlagen • falsificazione dei conti •  
falsificación de cuentas

**cooling off period (rights)** • période de réflexion  
(droit de repentir) • Abkühlungsfrist, Bedenkzeit •  
proroga, respiro • tregua laboral, periodo para pensar

**co-owner** • co-propiétaire • Mitbesitzer,  
Mitinhaber • contitolare, comproprietario •  
coproprietario

**copyright** • droits d'auteur • Urheberrecht •  
copyright • copyright, derecho de autor,  
propiedad intelectual

**copyright registration (notice)** • dépôt légal •  
Eintragung des Urheberrechts • registrazione del  
diritto d'autore (avviso di riserva del diritto di  
autore) • inscripción en el Registro de Propiedad  
Intelectual

**corporate (company) law** • droit des sociétés •  
Gesellschaftsrecht • diritto societario, commerciale  
• derecho societario

**corporate (company) name** • dénomination  
sociale, raison sociale • Firmenname  
• denominazione della società • razón social,  
nombre comercial

**corporate housekeeping** • secrétariat juridique •  
interne Überwachung • segretario giuridico/legale,  
tenuta dei libri sociali • secretaría jurídica

**corporate purpose** • objet social •  
Gesellschaftszweck • oggetto della società •  
objeto social



**corporation (limited company)** • société •  
Gesellschaft • società • sociedad anónima

**cost of goods sold (COGS)** • coût (d'achat) des  
marchandises vendues (CMV), coût des produits  
vendus (CPV) • Umsatzkosten • costo delle  
vendite, di produzione • valor de bienes vendidos

**cost plus** • cost plus, coût plus X% •  
Selbstkostenvertrag mit festem Zuschlag • costo  
più una percentuale • contrato a coste más  
honorarios porcentuales

**cost-of-living (COL adjustment)** • coût de la vie  
• (Anpassung der) Lebenshaltungskosten • costo  
della vita, carovita (adeguamento per costo della  
vita) • ajuste por coste de vida

**counterclaim (noun)** • demande recon-  
ventionnelle • Widerklage, Gegenanspruch •  
controrichiesta, eccezione o domanda  
riconvenzionale • reconvencción

**counter-guarantee** • contre-garantie •  
Gegengarantie • controgaranzia • contra-garantia

**court (of law)** • cour de justice, tribunal •  
Gericht • corte di giustizia, tribunale • juzgado,  
tribunal

**court hearing** • audience (ordinaire) •  
Anhörung, Gerichtsverhandlung • udienza •  
audiencia, vista de un juicio

**court order (by)** • décision de justice (par) •  
durch Gerichtsbeschluss • per decisione o  
provvedimento del giudice • por orden judicial

**covenant** • garantie, promesse • rechts-  
verbindliches Versprechen • garanzia, accordo,  
promessa • pacto, obligación

**covenant not to compete** • clause de non-  
concurrency • Wettbewerbsverbotsklausel •  
accordo, clausola di non-concorrenza • pacto de  
no competencia

**credit rating/report** • cote de crédit/rapport de  
solvabilité • Kreditauskunft, Bonitätsprüfung,  
Kreditwürdigkeit • relazione di moralità  
commerciale/credito di cui gode un'azienda •  
clasificación crediticia

**creditor** • créancier • Gläubiger • creditore •  
acreedor

**creditworthiness** • solvabilité • Kreditwürdigkeit  
• affidabilità commerciale, solvibilità • solvencia,  
capacidad crediticia

**crime** • crime • Verbrechen • crimine, delitto, reato • delito

**criminal association** • association criminelle, de malfaiteurs • kriminelle Vereinigung • associazione a delinquere • asociación criminal, asociación ilícita

**cross-examination** • contre-interrogatoire • Kreuzverhör • controinterrogatorio • repregunta, interrogatorio

**customer list** • liste des clients • Kundenliste, Kundenverzeichnis • lista dei clienti • lista de clientes

**customer(s)** • client, la clientèle • Kunde, Kundschaft • clienti, acquirenti in genere • cliente

**damage (harm)** • préjudice, dégât • Schaden • danno, guasto, detrimento • perjuicio, daño

**damages (payment)** • dommages-intérêts • Schadensersatz • danni-interessi, indennità • daños, indemnización por daños y perjuicios

**deadline** • date limite, date butoir, délai de rigueur • letzter Termin, Fristende • termine ultimo, scadenza improrogabile • fecha limite, fecha tope

**deadlock** • impasse, situation insoluble (bloquée) • ausweglose Situation, Stillstand, Blockierung • punto morto • punto muerto

**debit** • débit • Soll, Lastschrift • saldo a debito • débito

**debt** • dette • Schuld, Forderung • debito, obbligo debitorio • deuda

**debt forgiveness** • remise de dette • Schuldenerlass • remissione del debito • condonación de deuda

**debt of honor** • dette (obligation) d'honneur • Ehrenschild, Ehrenpflicht • debito di onore • deuda de honor

**debt-equity ratio** • ratio emprunts/capitaux propres, ratio d'endettement • Verhältnis von Fremdkapital zu Eigenkapital • rapporto fra passività e consistenza patrimoniale • coeficiente deuda/capital

**debtor** • débiteur • Schuldner • debitore • deudor

**deceased** • décédé, de cujus • Verstorbene(r) • defunto • difunto, muerto

**deceit/deception** • tromperie, dol, escroquerie, fraude • Betrug, Schwindel, Täuschung • frode, inganno, cattiva fede, broglio • fraude, engaño, falsedad

**decision (court judgment)** • jugement, arrêt • Beschluss, Urteil • giudizio, sentenza, dispositivo della sentenza • fallo

**declaration** • déclaration • Erklärung • dichiarazione • declaración

**declining balance depreciation (amortization)** • amortissement dégressif • degressive Abschreibung • ammortamento a quote proporzionali ai valori residui, digressivo • amortización (degresiva) decreciente

**deductible (taxation)** • admis en déduction, déductible • abziehbar • deducibile, detraibile • desgravable, deducible

**deductible (US) (UK=excess) (insurance)** • franchise • Selbstbeteiligung • quota parte a carico dell'assicurato (franchigia) • excedente

**default (noun)** • manquement à un engagement, défaillance • Verzug, Versäumnis • inosservanza, mancanza, inadempimento • incumplimiento, omisión, rebeldía

**default judgment** • jugement par défaut, procédure par contumace • Versäumnisurteil • giudizio (sentenza) contumaciale • sentencia por falta de comparecencia (en rebeldía)

**defaulting (breaching) party** • partie défaillante, partie en faute • vertragsbrüchige Partei, säumige Partei • parte inadempiente • parte incumplidora

**defect (goods)** • défaut de fabrication, vice • Mangel, Fehler, Defekt • difetto, mancanza, vizio • defecto, fallo

**defendant** • défendeur, accusé, intimé • Beklagter • convenuto, accusato • parte demandada, demandado

**defense** • défense • Klageerwiderung • difesa • defensa

**deferred compensation** • rémunération différée • nachträglich zahlbare Vergütung • pagamento differito • pago aplazado

**deferred income/expense (charge)** • produit reporté/charge reportée • Rechnungsabgrenzungsposten (passive/aktive) • reddito differito/costi differiti • ingreso/gasto diferido

**deficit** • déficit, perte • Defizit, Fehlbetrag • deficit • déficit

**delay (noun)** • retard • Verzug, Verzögerung • remora, ritardo, indugio • retraso, demora, mora

**delaying tactics** • mesures dilatoires • Verzögerungs-taktik • manovra dilatoria • tácticas dilatorias

**delegation (of authority)** • délégation (de pouvoirs) • Delegation • delega di autorità (di potere) • delegación de poder

**delivery (goods)** • livraison • Lieferung, Übergabe • consegna, conferimento, spedizione • entrega (de mercancías)

**demerger** • fusion inversée, à rebours, scission • Entflechtung, Annullierung einer Fusion • scorporo, scissione (dopo fusione di società) • contra-fusión

**demolition permit** • permis de démolir • Abreissgenehmigung • permesso di demolizione • licencia de demolición

**depletion (allowance)** • épuisement des ressources (amortissement pour épuisement) • Substanzverringerung (Abschreibung für Substanzverringerung) • ammortamento per esaurimento risorse • agotamiento (deducción, desgravación por)

**deponent (US)** • témoin déposant à une "deposition", signataire d'un "affidavit" • Befragter bei einer "Deposition", Zeuge bei einem "Affidavit" • colui che effettua una "deposition", autore di un "affidavit" • declarante, deponente ("deposition", "affidavit")

**deposit** • dépôt, acompte, arrhes • Geldeinlage, Anzahlung, Depot • deposito, pagamento • depósito, ingreso

**deposition (US litigation)** • témoignage avant-procès (style américain) • Vernehmung nach US Recht und Art (vor der Hauptverhandlung) • testimonianze fuori corte di giustizia • declaración de un testigo fuera del tribunal

**depreciation (accounting methods)** • amortissement • Abschreibung • ammortamento • amortización, depreciación

**depreciation (money)** • érosion monétaire • Wertverlust • deprezzamento • desvalorización

**design (industrial)** • dessin, projet, modèle • Design, Entwurf • disegno, progetto • diseño

**deterrent** • effet préventif, mesure dissuasive, moyen dissuasif • Abschreckungsmittel • deterrente • disuasión

**developer (property) (US)** • promoteur immobilier • Bauunternehmer • promotore (proprietà immobiliare) • promotor, empresario

**diminishing returns (law of)** • loi des rendements décroissants • Gesetz vom abnehmenden Ertrag • legge dei rendimenti/ricavi decrescenti • ley de utilidad decreciente

**director (corporate)** • administrateur • Direktor, Geschäftsführer einer Gesellschaft, Mitglied der Geschäftsführung • direttore, dirigente • director (miembro del Directorio), consejero

**directors' fees** • jetons de présence, compensation • Vergütung eines Verwaltungsratsmitglieds • emolumenti dei consiglieri • remuneración de los consejeros

**disagreement** • désaccord • Unstimmigkeit, Nichtübereinstimmung • disaccordo, dissenso, discordanza • desacuerdo, disconformidad

**discharge (debt, obligation, from liability)** • quittance, libération, exécution des engagements • Löschung, Erfüllung einer Verbindlichkeit • pagamento, adempimento, quietanza • cumplimiento

**discharge (in bankruptcy)** • réhabilitation du failli • Schuldbefreiung (des Insolvenzschuldners) • riabilitazione • descargo, liberación

**discharge/dismissal (employee)** • licenciement, renvoi • Entlassung • licenziamento • despido

**disclaimer** • clause de dégage­ment de responsabilité • Haftungsablehnung, Haftungsausschluss • negazione di responsabilità • negativa a aceptar una responsabilidad

**discount** • remise, escompte, rabais • Rabatt, Preisnachlass • ribasso, sconto, riduzione • descuento

**discovery (US)/disclosure (UK)** • divulgation, révélation, communication des pièces/témoignages • Offenlegung (Beweismittel) • divulgazione, scoperta • descubrimiento, producción de la prueba

**dismiss an appeal** • rejeter un pourvoi • Berufung (Revision) abweisen • respingere/ rigettare un appello, un ricorso • rechazar una apelación

**dismissal (employment)** • licenciement • Entlassung • licenziamento • despido

**dismissal (of a court claim)** • rejet d'une demande, classement d'une affaire • Klageabweisung • rigetto • rechazo

**dispute (noun)/controversy** • contestation, différend • Streit, Disput, Auseinandersetzung • conflitto, controversia • disputa/controversia

**distribution channels (network)** • circuit (réseau) de distribution • Vertriebskanäle • canale di distribuzione • redes de distribución

**document retention policy** • normes pour la conservation des documents • Richtlinien über die Aufbewahrung von Unterlagen • norme per la conservazione dei documenti • norma para la conservación de documentos

**documentary credit** • crédit documentaire • Dokumentenakkreditiv • credito documentario • crédito documentario

**domain name (Internet)** • nom de domaine • Domainname • domain name • nombre de dominio

**down payment** • premier versement, acompte • Anzahlung • caparra, anticipo di pagamento • pago inicial

**downsizing** • compression de personnel, dégraissage d'une entreprise • Verkleinerung, Gesundschumpfung • licenziamento (riduzione) del personale • reducción de personal

**draft (document) (noun)** • premier jet, première ébauche (mouture), projet de convention • Entwurf • brutta copia, bozza, progetto • borrador

**due date** • échéance • Fälligkeitsdatum • scadenza • fecha (de vencimiento)

**due diligence (legal audit)** • due diligence, audit juridique • Due Diligence (rechtliche Überprüfung) • ragionevole diligenza, due diligence, verifica legale • auditoría jurídica o legal

**dummy corporation** • société prête-nom • Scheinfirma, Strohfirma • società fittizia • sociedad fantasma

**duress (under)** • contrainte, violence (contraint et forcé) • Zwang, Nötigung • costrizione • fuerza

**duty (obligation)/(tax)** • obligation, devoir/impôt, taxes • Verpflichtung/Zoll, Steuer • dovere, obbligo/imposta, tassa • obligación/impuesto (derechos de aduana)

**duty free zone (area)** • zone de duty free • Zollfreigebiet • area in esenzione doganale, zona franca • zona libre de impuestos

**earnings (corporate/employee)** • bénéfice de l'exercice/salaire • Einkommen/Gehalt, Lohn • utili, profitti/guadagni, proventi salariali • ingresos, renta/salario, paga, sueldo

**earnout agreement (clause)** • clause de complément de prix variant selon des paramètres comptables de la cible • gewinnabhängige Vergütung • remunerazione in base agli utili • acuerdo por beneficio (sobre precio) según resultado

**easement** • servitude • Grunddienstbarkeit • servitù, diritto • servidumbre

**e-commerce/e-business (Internet)** • commerce électronique • E-Kommerz/E-Business • commercio elettronico • comercio electrónico

**Economic & Monetary Union (EMU) (EU)** • Union Economique et Monétaire (UEM) • Wirtschafts- und Währungsunion (WWU) • Unione economica e monetaria (UEM) • Unión Económica y Monetaria (UEM)

**effective date** • date d'entrée en vigueur, de prise d'effet • Inkrafttretungsdatum, Rechtskräftigkeitsdatum • data di entrata in vigore • fecha de entrada en vigor

**electronic (digital) signature (Internet)** • signature électronique, cybersignature • elektronische Unterschrift • firma elettronica • firma digital

**embezzlement** • détournement de fonds • Unterschlagung • appropriazione indebita, furto, malversazione • malversación de fondos, desfalco, estafa

**employee manual** • recueil de règles applicables à l'employé • Arbeitsrahmenbedingungen, Arbeitsordnung • regolamento aziendale • instrucciones para la plantilla, manual de empleado

**employee stock ownership plan (ESOP)** • régime d'actionariat des salariés • Belegschaftsaktienplan • azioni offerte al personale dipendente • oferta de suscripción de acciones a los empleados

**employee/employer** • employé/employeur • Angestellter/Arbeitgeber • impiegato, lavoratore/principale, datore di lavoro • empleado/empresario, patrón

**employment contract** • contrat de travail • Arbeitsvertrag, Anstellungsvertrag • contratto di lavoro subordinato • contrato de trabajo

**employment law (labor law)** • droit du travail, législation du travail • Arbeitsrecht • diritto del lavoro • derecho del trabajo, derecho laboral

**encryption (Internet)** • cryptage, chiffrement • Chiffrierung, Verschlüsselung • codificazione, cifrazione • encriptación, codificación

**encumbrance (US)/charge (UK) (commercial)** • hypothèque, servitude, charge • Belastung, Hypothek • carichi ipotecari • carga, gravamen, prenda, hipoteca

**enforceable** • exécutoire • erzwingbar, vollstreckbar, rechtswirksam • esecutivo, sostenibile • exigible, válido, susceptible de ejecución

**enforcement (judicial/arbitral decision)** • exequatur, exécution • Vollstreckung • esecuzione • cumplimiento, aplicación, ejecución

**entertainment expenses (US)** • frais de représentation et de réception • Bewertungskosten • spese di rappresentanza • gastos de representación

**environment** • environnement • Umwelt • ambiente (naturale) • medio ambiente

**environmental impact report (statement)** • étude d'impact (écologique) • Umweltsverträglichkeitserklärung • analisi dell'impatto ambientale • dictamen/peritaje sobre impacto ambiental



**equal pay** • parité salariale • Lohngleichheit • parità salariale, parità di retribuzioni • igual salario

**equity (in a company)** • capitaux propres, fonds propres • Eigenkapital • capitale effettivo, capitale netto • capital accionarial

**escalator (escalation) clause** • clause d'échelle mobile • Indexklausel • clausola indice • cláusula de reajuste o revisión

**escrow (noun)** • séquestre • treuhänderische Hinterlegung • deposito in garanzia • entrega condicional o sometida a retención fiduciaria

**estoppel** • estoppel • Rechtsverwirkung, Präklusion • preclusione, inammissibilità • impedimento legal

**ethics (code of professional)** • code de déontologie • Standesrichtlinien • deontologia professionale • ética (código de)

**EU Directive** • Directive communautaire • EU Richtlinie • direttiva dell'Unione europea • directiva UE

**EU Regulation** • Règlement communautaire • EU Verordnung • regolamento dell'Unione europea • reglamento UE

**European Central Bank (ECB) (EU)** • Banque centrale européenne (BCE) • Europäische Zentralbank (EZB) • Banca centrale europea (BCE) • Banco Central Europeo (BCE)

**European Environmental Agency (EEA) (EU)** • Agence européenne pour l'environnement • Europäische Umweltagentur • Agenzia europea per l'ambiente • Agencia Europea de Medio Ambiente

**European Patent Office (EPO) (EU)** • Office européen des brevets (OEB) • Europäisches Patentamt (EPA) • Ufficio Europeo Brevetti (EPO) • Oficina Europea de Patentes

**evidence** • preuve, témoignage, pièces justificatives • Beweis, Beweismittel • prova, mezzo di prova • prueba

**ex dividend** • dividende détaché • ohne Dividende • senza dividendo • sin dividendos

**exclusivity** • exclusivité • Exklusivität • esclusività • exclusividad, exclusiva

**excuse (noun)/(verb)** • excuse/excuser • Entschuldigung/entschuldigen • scusa, pretesto, attenuante/scusare • excusa, disculpa/disculpar, perdonar

**exercise an option** • exercer son droit d'option, exercer l'option • von einer Option Gebrauch machen • esercitare il diritto d'opzione • ejercer un derecho de opción

**express/IMPLIED** • explicite, exprès/implicite, tacite • ausdrücklich/mit inbegriffen, impliziert • esplicito/implicito • expreso/implícito, tácito

**eye-witness (noun)** • témoin oculaire • Augenzeuge • testimone oculare • testigo ocular, presencial

**facility letter (UK)** • confirmation de crédit disponible • Kreditbestätigung • conferma di credito, conferma del prestito accordato • crédito (confirmado)

**factor (agent)/factor (causal)** • société d'affacturage/élément, facteur • Forderungskäufer, Kommissionär/Umstand, Einfluss, Faktor • società di factoring/fattore, causa componente • agente/factor

**factoring (financial)** • affacturage • Factoring, Kommissionsgeschäft • factoring (finanziamento aziendale tramite cessione di crediti) • gestión y anticipo de deudas con descuento

**factory (plant, fab)** • usine • Fabrik • fabbrica, stabilimento • fábrica

**fair market value** • (juste) valeur de marché, juste valeur marchande • fairer Marktwert • equo valore di mercato • justo valor de mercado

**fair trial** • procès équitable • gerechte Gerichtsverhandlung • processo giusto • juicio justo

**fair use (copyright)** • utilisation loyale • angemessene, erlaubte Benutzung (Urheberrecht) • uso legale • uso de derechos de autor de acuerdo con la ley

**fall-back (position)** • position (solution) de repli • Zufluchtsposition, alternative Strategie • posizione/soluzione di ripiego • postura de regateo

**falsification of accounts** • maquillage des comptes • Fälschung von Konten • falsificazione dei conti • falsificación de cuentas

**fault** • faute, défaut • Fehler, Defekt, Verantwortung • colpa in genere • culpa, falta

**fee (payment)** • émoluments, frais, redevance, honoraires, indemnité • Gebühr • spese, onorario, tassa, pagamento • honorarios, comisión

**felony** • crime • Schwerverbrechen, Kapitalverbrechen • crimine, atto delittuoso grave • delito grave

**fiduciary** • fiduciaire • Treuhänder • fiduciario in genere • fiduciario

**file (noun)** • dossier, fichier, classeur • Akte, Computerdatei • dossier, classificatore, fila • carpeta, archivo, fichero

**file a lawsuit** • agir en justice, intenter une action (contre) • Zivilklage einreichen • intentare causa, intentare una azione • entablar un pleito contra alguien

**file a tax return** • déposer (produire) une déclaration de revenus • Steuererklärung abgeben • presentare la dichiarazione dei redditi • presentar declaración de la renta

**file for bankruptcy** • déposer le bilan • Insolvenz anmelden, beantragen • chiedere la dichiarazione di fallimento • presentar una petición de quiebra

**financial lease** • location financière • Finanzierungsleasing • leasing finanziario • leasing, arriendo financiero

**financing statement (US)** • Form UCC-1 filing • Form UCC-1 filing • Form UCC-1 filing • Form UCC-1 filing

**finder's fee** • prime de prospection, d'intermédiaire • Vermittlungsprovision, Finderlohn • oneri di intermediazione • comisión por poner en contacto a dos partes

**fine (payment)** • amende • Geldstrafe, Buss-geld • multa, ammenda • multa

**fire, sack, terminate (an employee)** • licencier • jemanden entlassen • licenziare • despedir

**fiscal year (financial year)** • exercice, année budgétaire • Finanzjahr, Steuerjahr • esercizio fiscale • año fiscal, ejercicio económico

**fixed assets** • actifs immobilisés, immobilisations  
 • Anlagevermögen • attività fisse, capitale fisso •  
 activo fijo

**fixed sum** • somme fixe • Festbetrag • cifra fissa,  
 somma determinata • suma fija

**flexitime (flexible working hours)** • horaire  
 souple, variable • Gleitzeit • orari flessibili di  
 lavoro • horas flexibles de trabajo

**floating lien/charge (UK)** • gage, nantissement •  
 schwebendes Sicherungsrecht (am Gesamt-bzw.  
 Teilvermögen) • pegno per anticipi presenti e  
 futuri, privilegio generale sul patrimonio •  
 gravamen continuado

**force majeure (act of God)** • force majeure •  
 höhere Gewalt • forza maggiore • fuerza mayor,  
 caso fortuito

**foreclosure** • saisie d'un bien hypothéqué, saisie  
 immobilière • Zwangsvollstreckung (Immobilien)  
 • vendita forzata di un bene ipotecato • ejecución  
 forzosa de una hipoteca

**foreseeable/unforeseeable** • prévisible/  
 imprévisible • voraussehbar/nicht voraussehbar •  
 prevedibile/imprevedibile • previsible/  
 imprevisible

**forgery** • faux en écritures • Fälschung,  
 Urkundenfälschung • contraffazione, falsificazione  
 • falsificación, falso

**forum** • siège et tribunal compétent pour  
 connaître d'un litige • Gerichtsstand • tribunale  
 competente, foro • foro

**forum shopping** • choix stratégique d'un  
 "forum", forum shopping • Aussuchen eines  
 günstigen Gerichtsstandes • ricerca del foro più  
 vantaggioso • selección de foro ventajoso

**framework (master) agreement** • accord-cadre •  
 Rahmenvertrag • accordo quadro • contrato-tipo

**franchise (business enterprise group)** • franchise  
 • Franchise • franchising • franquicia, concesión

**franchisee/franchisor** • franchisé/franchiseur •  
 Franchisenehmer/Franchisegeber • concession-  
 ario/concedente (di un franchising) • franquiciado/  
 franquiciador

**fraud** • tromperie, fraude • Betrug, arglistige  
 Täuschung • frode, inganno, cattiva fede, broglio •  
 fraude, dolo, engaño

**frozen/liquid assets (funds)** • fonds  
 bloqués/disponibles • eingefrorenes/flüssiges  
 Vermögen • mezzi (cespiti) congelati/liquidi •  
 activo congelado/disponible

**garnishment (order) (wages)** • saisie-arrêt (salaire)  
• Forderungspfändung (Lohn) • pignoramento verso terzi • embargo/retención (salarios, sueldos)

**general conditions of contract** • conditions générales • AGB (allgemeine Geschäftsbedingungen)  
• condizioni generali di contratto, di vendita • condiciones generales

**General Counsel** • directeur juridique • Syndikus • direttore dell'ufficio legale, dell'area legale • abogado societario

**general damages** • dommages et intérêts • Schadensersatz • danni-interessi, indennità • daños y perjuicios

**general meeting (corporate)** • assemblée générale • Hauptversammlung • assemblea generale • junta general

**gift** • don, donation, cadeau • Geschenk, Schenkung • regalo, dono • donación

**gist (of the case, action)** • essence de l'affaire • Hauptpunkt, Kern • essenza, parte fondamentale (di un'azione in giudizio) • sustancia (de la acción judicial)

**going concern** • entreprise en exploitation • rentabler Konzern • azienda economicamente e finanziariamente attiva • empresa en plena actividad

**going private (public-to-private) •**

retrait d'un marché réglementé • Privatisierung (Aktienrückkauf) • uscita dalla Borsa valori (mediante riacquisto delle proprie azioni) • privatización

**going public •** s'introduire en bourse •

Börsengang • quotarsi alla Borsa valori S. p. A. • hacer públicas sus acciones

**golden hello/parachute •** prime d'embauche/

parachute doré • grosszügige

Einstellungsbedingungen/Abfindung • somma di benvenuto elevata/buonuscita • prima monetaria generosa

**good faith •** (de) bonne foi • Treu und Glauben •

buona fede in genere • de buena fe

**goods •** marchandises, articles, produits • Waren •

beni, cose mobili, merci in genere • mercancías, muebles

**goodwill •** fonds commercial, survaleur •

Geschäftswert, Goodwill • avviamento commerciale • fondo de comercio, goodwill

**grace period •** délai de grâce • Nachfrist •

periodo di tolleranza • periodo de gracia, de cortesía

**grandfather clause (vested rights) •**

inapplicabilité d'une loi aux situations en cours • Ausnahme von Rechtsbeschränkungen, für frühere Rechtsbesitzer • clausola di inapplicabilità di una legge a situazioni/diritti esistenti • dispensa por tenedores de derechos adquiridos

**greed/greedy •** avidité, cupidité/avide, cupide,

âpre au gain • Habgier, Gier/gierig • avidità, cupidità/avido, ingordo • codicia/codicioso

**gross negligence •** faute lourde • grobe

Fahrlässigkeit • grave negligenza • culpa o negligencia temeraria o grave

**gross/net •** brut/net • brutto/netto • lordo/netto

• bruto, total/neto

**grounds (reasons for) •** motifs • Gründe • cause

in genere, motivi • motivos, razones

**guarantee (noun) •** garantie, aval, caution •

Gewährleistung, Garantievertrag, Bürgschaft • garanzia • garantía, fianza

**guarantee, to •** garantir • zusichern • garantire,

assicurare • garantizar, avalar, asegurar

**guarantor •** garant • Bürge, Sicherungsgeber,

Garant • garante • garante, fiador

**guideline(s)** • grandes orientations • Richtlinien •  
 criterio, direttiva, norma, orientamento • lineas  
 directrices

**hazard** • danger, risque • Gefahr, Risiko •  
 pericolo, insidia, rischio • peligro, riesgo

**headhunter** • recruteur, "chasseur de têtes" •  
 Kopfjäger, Abwerber, Headhunter, Personal-berater  
 • cacciatore di teste, ricercatore di dirigenti •  
 cazatalentos

**heads of agreement** • principes d'un accord,  
 protocole d'accord • schriftliche Absichtserklärung  
 • lettera (accordo) di intenti, accordo preliminare  
 • carta de intención

**health and safety regulations** • mesures relatives  
 à l'hygiène et à la sécurité • Arbeitsschutz-  
 Bestimmungen • leggi in materia di salute e  
 sicurezza • normas de salud y de seguridad

**hearing (court)** • audience • Anhörung,  
 Gerichtsverhandlung • udiienza • audiencia, vista  
 de un caso judicial

**hedge, to** • couvrir, chercher des échappatoires •  
 Geschäfte zur Kurssicherung machen • coprire,  
 proteggersi dalle perdite • protegerse/ dejarse  
 una salida

**hire purchase (UK) (noun)** • vente à  
 tempérament • Abzahlungskauf • vendita rateale •  
 venta a plazos

**hire, to (equipment, employees)** • louer/engager  
 • mieten, vermieten/als Lohnarbeiter einstellen,  
 anheuern • affittare, noleggiare/impiegare,  
 ingaggiare • arrendar/emplear

**holder in due course** • porteur de bonne foi •  
 Inhaber (eines gutgläubig erworbenen Wert-papiers)  
 • detentore in buona fede • tenedor legítimo

**holding period (retention period)** • durée de  
 conservation • Aufbewahrungsdauer • periodo di  
 custodia, di conservazione • periodo de  
 conservación

**hostile takeover bid** • offre publique d'achat (OPA)  
 hostile • feindlicher Übernahmeversuch • offerta di  
 acquisizione ostile • OPA hostile

**hush money** • prix du silence, prime au silence •  
 Schweigegeld • prezzo del silenzio, pagato perchè  
 qualcuno taccia • soborno para asegurar silencio

**implied/express** • implicite/explicite • mit  
 inbegriffen, impliziert/ausdrücklich •  
 implicito/esplicito • implícito, tácito/expreso

**imprisonment** • incarcération, réclusion •  
 Inhaftierung • carcerazione, arresto • arresto,  
 prisión, encarcelamiento, presidio

**in chambers (US)/in private (UK)** • en chambre  
 du conseil, à huis clos • in nicht öffentlicher  
 Sitzung, unter Ausschluss der Öffentlichkeit • in  
 camera di consiglio, a porte chiuse • en privado

**in force** • en vigueur • rechtswirksam, in Kraft •  
 valido (giuridicamente) • en vigor, vigente

**incapacity** • incapacité • Unfähigkeit • incapacità,  
 inhabilità • incapacidad

**incentive** • mesure incitative, prime d'encourage-  
 ment • Anreiz • incentivo, stimolo • incentivo

**increase in share capital** • augmentation de  
 capital • Kapitalerhöhung • aumento del capitale  
 azionario • aumento de capital social

**indictment** • acte d'accusation • Anklageerhebung  
 • atto d'accusa • auto de acusación

**indirect evidence** • preuve indirecte, présomption  
 • mittelbare Beweise • prova indiretta • prueba  
 indirecta



**indirect taxes** • fiscalité indirecte • indirekte Steuern • imposta indiretta • impuestos indirectos

**industrial accident/injury** • accident du travail • Betriebsunfall • infortunio sul lavoro • accidente laboral

**industrial action (UK)/strike (US)** • grève • Streik • sciopero, azioni sindacali • huelga

**industrial waste (pollution)** • déchets industriels • Industrieabfälle • inquinamento industriale • contaminación industrial, residuos industriales

**information technology (IT)** • technologies de l'information • Informationstechnologie (IT) • tecnologia informatiche • informática

**initial public offering (IPO)** • introduction en bourse • Erstemission • iniziale offerta al pubblico di azioni • oferta inicial de acciones

**injunction (restraining order)** • injonction • einstweilige Verfügung • ordine con cui il giudice impone di fare o di non fare • medida cautelar (restrictiva)

**injury** • dommage • Verletzung, Schaden • danno, guasto, detrimento, illecito • herida, perjuicio, lesión, daño

**insider trading (dealings)** • délit d'initié • Insiderhandel • speculazioni effettuate da persone in possesso di informazioni privilegiate • transacciones bursátiles con información privilegiada

**instalment payment** • paiement (versement) échelonné • Ratenzahlung, Teilzahlung • pagamento rateale in genere • plazo, pago a cuota

**institutional investors** • investisseurs institutionnels • institutionelle Anleger • investitori istituzionali • inversores institucionales

**instruct/give instructions (UK)** • solliciter (constituer) un "barrister/solicitor" en matière juridique • einen "Barrister/Solicitor" beauftragen, mit einem Fall vertraut machen • consultare un "barrister/solicitor" • consultar un "barrister/solicitor"

**insurable interest** • intérêt assurable • versicherbares Interesse • interesse assicurabile • interés asegurable

**insurance (claim)** • déclaration de sinistre, demande d'indemnité • Versicherungsanspruch (Entschädigungsanspruch) • richiesta di indennizzo assicurativo • reclamación de seguros

**insure, take out insurance** • contracter (prendre) une assurance, s'assurer • eine Versicherung abschliessen • stipulare un'assicurazione • asegurar, tomar un seguro

**integrate** • intégrer • integrieren • integrare • integrar, unificar

**intellectual property (IP)** • propriété intellectuelle • geistiges Eigentum • proprietà intellettuale • propiedad industrial y/o intelectual

**intentional** • prémédité, voulu • vorsätzlich • deliberato in genere, intenzionale • intencional

**intercompany** • intersociétés • zwischenbetrieblich, konzernintern • interaziendale • entre compañías, intercompañías

**interest (on money)** • intérêt • Zinsen • interessi • interés (dinero)

**interest on late payments (on arrears)** • intérêts moratoires • Säumniszinsen (Säumniszuschlag) • interessi moratori, per ritardato pagamento • intereses moratorios

**interest rate** • taux d'intérêt • Zinssatz • tasso degli interessi • tipo (tasa) de interés

**interlocutory (interim)** • interlocutoire, provisoire • einstweilig, vorläufig • interlocutorio in genere • interlocutorio

**Internet law** • droit de l'Internet • Internetrecht • diritto in materia di Internet • normas reguladoras de la Red Internet

**invalid (legally)** • sans effet légal • rechtsunwirksam, rechtsungültig • privo d'effetto giuridico • inválido, nulo

**invasion of privacy** • atteinte à la vie privée • unerlaubter Eingriff in die Privatsphäre • violazione della vita privata • intromisión en la vida privada

**investigation** • enquête, recherches • Nachforschung • ricerca, indagine, investigazione • investigación

**investment bank** • banque d'investissement, d'affaires • Emissions- und Effektenbank • banca di investimenti • banco de inversiones

**invitation to tender** • appel d'offres • Projektausschreibung • bando di gara, gara d'appalto • invitación a someter ofertas

**IOU (I Owe You)** • reconnaissance (écrite) de dette • Schuldschein • promessa scritta di pagamento, riconoscimento scritto di debito • pagaré

**issue (factual, legal)** • question, point • Frage • questione • cuestión, tema

**joint and several liability** • responsabilité conjointe et solidaire • gesamtschuldnerische Haftung • obbligazione solidale • responsabilidad conjunta y solidaria

**joint ownership** • copropriété • Miteigentum • comproprietà, proprietà comune • copropiedad

**joint stock company** • société par actions • Aktiengesellschaft • società per azioni • sociedad por acciones

**Judge (court officer)** • juge, conseiller, magistrat • Richter • giudice • juez, magistrado

**judgment (on the merits)** • jugement (sur le fond), décision • Sachurteil • sentenza nel merito • sentencia, fallo

**judgment by default** • jugement par défaut, procédure par contumace • Versäumnisurteil • giudizio (sentenza) contumaciale • sentencia por falta de comparecencia (en rebeldía)

**judicial** • juridique, judiciaire • gerichtlich, richterlich • giudiziale o giudiziario in genere • judicial, legal

**judicial notice** • fait qui n'a pas besoin de preuve formelle • Allgemeinkenntnisse die keines Beweises bedürfen • fatti di comune esperienza, fatto notorio • conocimiento judicial (por tratarse de un hecho notorio)

**judicial review** • contrôle juridictionnel, contrôle de la légalité • gerichtliche Überprüfung, verwaltungsgerichtliches Verfahren • controllo giudiziario • revisión judicial

**judiciary** • magistrature • Richterschaft, Justiz • la magistratura in genere • judicatura

**junk bond** • obligation pourrie (de pacotille, à haut risque) • ungesicherte, hochrisikoreiche Obligationen • obbligazioni “cartastraccia” (ad alto rischio) • bono basura

**jurisdiction (court power, authority)** • compétence d’attribution (ratione materiae) • Gerichtsbarkeit, Zuständigkeit • competenza, giurisdizione • jurisdicción

**jurisdiction (place)** • compétence ratione loci, ressort territorial • Gerichtsstand • tribunale competente, foro • competencia

**justification** • justification • Rechtfertigung • giustificazione, discolpa • justificación

**key account** • client important, indispensable • Grosskunde, Hauptkunde • cliente importante • cliente importante

**key person insurance** • assurance-vie dirigeants d’entreprise • Lebensversicherung (für Manager, Eigentümer) • assicurazione sulla vita per dirigenti aziendali • seguro de vida para ejecutivos importantes

**kick-back (noun)/rakeoff/backhander** • commission clandestine, pot-de-vin, ristourne, dessous de table • Schmiergeld, geheime Provision • bustarella, mazzetta, tangente • soborno, comisión ilegal

**know-how (noun)** • savoir faire • Know-how • know-how, conoscenza tecnologica • conocimientos científicos, técnicos, know-how

**labor agreement (collective bargaining)** • accord collectif • Betriebsvereinbarung, Tarifvertrag • contratto (collettivo) di lavoro • convenio colectivo

**labor law (employment law)** • droit du travail, législation du travail • Arbeitsrecht • diritto del lavoro • derecho del trabajo, derecho laboral

**laches** • défense fondée sur l'inaction du demandeur à revendiquer ses droits • Verwirkung eines Rechts • inattività irragionevole nell'esercizio di un diritto • prescripción

**land** • propriété foncière, terrain • Land, Grundstück • fondo immobile in genere • inmueble, terreno, solar, parcela

**land (property) registry (recorder)** • cadastre • Katasteramt, Grundbuchamt • ufficio del catasto, registri immobiliari • Registro de la Propiedad

**lapse (in the law)** • vide juridique • Verlauf, Wegfall, Ablauf, Fehler • imperfezione, decadenza, estinzione di un diritto • plazo, lapso

**late** • en retard • spät, verspätet • tardo, tardivo • tarde, tardío

**latent defect(s)** • vices cachés • verborgener Mangel • vizio occulto • defecto (vicio) oculto

**law** • loi, règlement • Gesetz, Recht • legge •  
Derecho, ley

**law firm (office)** • cabinet (d'avocats) •  
Rechtsanwaltskanzlei • studio legale, d'avvocati •  
bufete de abogados

**lawful (legal)/unlawful (illegal)** • légal/illégal •  
rechtmässig, gesetzlich/rechtswidrig, ungesetzlich •  
legale/illegale • legal/ilegal

**lawyer** • avocat, juriste • Rechtsanwalt • avvocato •  
abogado, letrado, licenciado

**layoffs (employees)** • licenciement pour motif  
économique • Entlassung wegen Arbeitsmangels •  
licenziamento dovuto a eccesso di personale •  
despido (excedente de plantilla)

**leading (landmark) case** • arrêt de principe,  
précédent juridique • Präzedenzfall • precedente  
importante • precedente importante

**leading question** • question suggestive • suggestive  
Frage • domanda suggestiva • pregunta capciosa

**lease (noun)/lease agreement** • bail, contrat de  
bail • Mietvertrag, Pachtvertrag • contratto d'affitto,  
contratto di locazione • contrato de arrendamiento  
o de alquiler

**lease, to** • donner à bail, louer • mieten,  
vermieten, pachten, verpachten, leasen • affittare,  
noleggiare, dare in affitto, dare in locazione •  
arrendar, alquilar

**lease-back** • cession-bail, lease-back • Rückmiete,  
Rückpacht (bes. zur Finanzierung) • lease-back •  
compra y alquiler al vendedor

**leasing (financial)** • crédit-bail, leasing •  
Finanzierungsleasing • leasing finanziario • leasing,  
arrendamiento financiero, arriendo con opción a  
compra

**legal aid (and advice)** • aide juridictionnelle •  
Rechtshilfe, Gerichtskostenhilfe • assistenza legale,  
consulenza • asistencia jurídica

**legal expenses/costs** • frais de justice, dépens,  
honoraires • Rechtskosten • spese, legali • costas  
judiciales

**legal interest (rate)** • taux d'intérêt légal •  
gesetzlich festgelegter Zinssatz • tasso d'interesse  
legale • tasa de interés legal

**legal/illegal** • licite, légal/illégal, illicite •  
rechtmässig, gesetzlich/rechtswidrig, ungesetzlich  
• legale/illegale • legal/ilegal

**legended (restricted) (letter stock) (US)** • valeurs sujettes à restriction de vente • Aktien, die nur in geringen Mengen verkauft werden dürfen • azioni soggette a restrizioni di vendita • acciones con posibilidad de venta limitada

**lender** • prêteur • Kreditgeber, Geldgeber, Darlehensgeber, Verleiher • mutuante, finanziatore, creditore in genere • prestamista

**lessee (tenant)/lessor (landlord)** • preneur, locataire/bailleur • Mieter, Pächter/Vermieter, Verpächter • affittuario, conduttore, locatario/locatore • arrendatario, inquilino/arrendador

**let, to (hire, rent)** • louer • vermieten, verpachten • affittare, dare in affitto, dare in locazione • arrendar, alquilar

**letter of intent (heads of agreement, of terms)** • lettre d'intention • schriftliche Absichtserklärung • lettera (accordo) di intenti • carta de intención

**letters rogatory** • commission rogatoire • Rechtshilfeersuchen zur Zeugenvernehmung • commissione rogatoria • carta suplicatoria, comisión rogatoria

**leverage** • effet de levier financier • Hebelwirkung, Leverage • leva finanziaria • apalancamiento, poder

**leveraged buy-out (LBO)** • acquisition (prise de contrôle) par emprunt, LBO • durch Fremdkapital finanzierter Kauf • leveraged buy-out (LBO) • compra apalancada (con fondos prestados)

**levy, to** • saisir, imposer, percevoir • in eine Vermögensmasse vollstrecken • pignorare, sequestrare, riscuotere • exiger, recaudar, gravar, imponer

**liabilities (monetary)** • engagements financiers • Verbindlichkeiten • obbligazioni, passivo, debito • obligaciones. deudas, pasivo

**liability** • responsabilité • Haftung, Verpflichtung • responsabilità • responsa-bilidad, deuda

**liable (be)** • être responsable • haftbar sein • essere responsabile • ser responsable de

**libel (defamation)** • diffamation (écrite), écrit diffamatoire • schriftliche Verleumdung, Beleidigung • pubblicazione diffamatoria • difamación escrita, libelo

**lie, to (falsehood)/lie (noun)** • mentir/ mensonge • lügen/Lüge • mentire/bugia, menzogna • mentir/mentira

**lien** • privilège, charge (réelle), droit de gage • dingliche Belastung • privilegio, diritto di riservato dominio • gravamen

**life insurance** • assurance-vie • Lebensversicherung  
• assicurazione sulla vita • seguro de vida

**limitation of actions** • prescription • gesetz-liche Verjährungsfristen • prescrizione • prescripción

**liquidated claim (sum)** • dette (créance) certaine  
• ziffernmässig bestimmte Forderung • credito liquido ed esigibile • reclamación de una cantidad precisa

**liquidated damages** • dommages-intérêts fixés dans le contrat • vertraglich vereinbarter Schadensersatz • liquidazione convenzionale preventiva dei danni • estimación contractual de daños y perjuicios

**liquidation** • liquidation (judiciaire) • Liquidation, Auflösung • liquidazione, svendita, stralcio • liquidación, realización

**liquidator** • liquidateur • Insolvenzverwalter • liquidatore • liquidador

**listed (US)/quoted (UK) company** • cotée en bourse • börsennotierte (Unternehmen, Aktien) • quotato in borsa • compañía que cotiza en Bolsa

**litigation** • contentieux • Rechtsstreitigkeit • controversia legale, processo • litigio, pleito

**loan (noun)** • avance de fonds, prêt • Darlehen, Anleihe • prestito, mutuo, comodato • préstamo, mutuo

**local taxes** • impôts locaux • Kommunalsteuern  
• imposta locale • impuestos locales, municipales, tasas

**lock-out (employees) (noun)** • grève patronale, fermeture d'usine, lock-out • Aussperrung (der Arbeiter durch den Arbeitsgeber) • serrata, sciopero patronale • cierre patronal

**loophole (in the law)** • lacune (juridique) • Gesetzeslücke, Hintertürchen • scappatoia, via d'uscita (per eludere la legge) • laguna legal

**loss of enjoyment** • privation de jouissance • Verlust (Minderung) der Lebensqualität (Genuss)  
• privazione del godimento • pérdida de disfrute, goce, uso

**lump sum (payment)** • paiement (indemnité, somme) forfaitaire • Pauschalzahlung • pagamento a forfait • suma alzada



**man of straw (UK)** • homme de paille • Strohmänn • uomo di paglia, prestanome • hombre de paja

**management buy-out (MBO)** • achat de l'entreprise par les cadres, MBO • Kauf einer Gesellschaft durch die leitenden Angestellten • acquisto di società da parte dei suoi dirigenti • compra de acciones de una sociedad por los ejecutivos de la misma

**manager** • dirigeant, gérant, chef d'entreprise, cadre • Manager • gerente, direttore, dirigente, amministratore • director, gerente

**managing director (UK)** • directeur général • geschäftsführender Direktor • amministratore delegato • consejero delegado, director general

**mandatory/non-mandatory** • impératif, obligatoire/supplétif • obligatorisch/nicht obligatorisch • obbligatorio/non obbligatorio • obligatorio/no obligatorio

**manslaughter** • homicide involontaire • Totschlag • omicidio colposo o preter-intenzionale • homicidio por imprudencia, involuntario

**manufacturing** • fabrication • Herstellung, Fabrikation • fabbricazione, lavorazione, produzione • fabricación

**marketing** • marketing, commercialisation •  
Marketing • commercializzazione, marketing •  
distribución, marketing, mercadotecnia

**mass production** • grande série, production en série • Massenproduktion • produzione su larga scala, in serie • producción en serie, a gran escala

**material (important)** • important, essentiel, substantiel • wichtig, materiell-rechtlich • importante, fondamentale • importante

material evidence • preuve matérielle, importante • wesentliche Beweismittel • prova determinante • prueba importante

**material witness** • témoin essentiel • wichtiger Zeuge • testimone essenziale • testigo importante, testigo clave

**maternity/paternity leave** • congé de maternité/paternité • Mutterschafts- Vaterschaftsurlaub • congedo per maternità/paternità • licencia por maternidad/paternidad

**maturity (debt)** • échéance • Fälligkeit • scadenza • vencimiento

**maturity date (obligation)** • échéance, date d'exigibilité • Fälligkeitszeitpunkt • scadenza • fecha (de vencimiento)

**maxim (legal)** • maxime juridique • Rechtsgrundsatz • massima giuridica • máxima

**mediation** • médiation • Vermittlung, Schlichtung • mediazione, intervento amichevole, risoluzione pacifica della controversia • mediación, intervención

**memorandum and articles (UK company)** • statuts • Gründungsurkunde • atto costitutivo, statuto • escritura de constitución, estatutos

merchandise (noun) • marchandises • Waren • beni, cose mobili, merci in genere • mercancia, muebles

**merchant** • marchand, commerçant, négociant • Kaufmann • commerciante • comerciante

**merchantable (quality) (US)** • vendable, en bon état • handelsübliche Qualität • vendibile, commerciabile • vendible

**merger (corporate)** • fusion (d'entreprises) • Fusion • fusione (di società) • fusión

**merger of rights** • extinction par confusion • Erlöschen (durch Konfusion) • confusione di diritti • fusión de derechos

**mergers and acquisitions (M&A)** • fusions et acquisitions • Unternehmensfusionen und Unternehmenskäufe • fusioni e acquisizioni • fusiones y adquisiciones

**mezzanine finance** • crédit mezzanine •  
Mezzanine Kapital • finanziamento mezzanino •  
préstamo que goza de privilegio intermedio

**middleman** • intermédiaire, revendeur •  
Zwischenhändler, Vermittler • intermediario,  
mediatore • intermediario, agente de negocios

**minute book** • registre des délibérations •  
Protokollbuch • libro dei verbali • libro de actas

**minute(s) (corporate)** • procès-verbal • Protokoll  
• verbali delle assemblee • actas

**misdemeanor** • délit • kleineres Vergehen •  
infrazione • infracción, contravención

**mismanagement** • faute de gestion •  
Missmanagement, Misswirtschaft • cattiva  
amministrazione • mala administración

**misrepresentation** • fausse déclaration,  
déformation des faits • unrichtige Tatsachen-  
darstellung • dichiarazione erronea, travisa-mento  
• declaración falsa, falseamiento

**mitigation of damages (doctrine)** • obligation de  
limiter les dommages • Pflicht der Schadens-  
minderung • obbligo per il danneggiato di  
minimizzare il danno • mitigación/amorti-guación  
de daños y perjuicio (obligación de)

**mole (undercover agent)** • agent (délateur)  
clandestin • Geheimagent • spia, informatore  
segreto • agente secreto

**money laundering** • blanchiment d'argent (de  
capitaux illicites) • Geldwäsche • riciclaggio di  
denaro sporco • blanqueo de dinero

**mortgage (noun)/mortgage loan** •  
hypothèque/prêt hypothécaire • Hypothek/  
Hypothekendarlehen • ipoteca/prestito  
ipotecario • hipoteca/préstamo hipotecario

**mortgagee** • créancier hypothécaire •  
Hypothekengläubiger • creditore ipotecario •  
accedor hipotecario

**mortgagor** • débiteur hypothécaire •  
Hypothekenschuldner • debitore ipotecario •  
deudor hipotecario

**motion (in court)** • demande, requête •  
Antrag • richiesta, istanza in genere • petición,  
solicitud

**negligence, carelessness** • négligence, omission • Fahrlässigkeit • colpa, negligenza • negligencia, culpa

**negotiable instrument(s)** • instrument (valeur, papier, titre) négociable • verkehrsfähiges Papier, Wertpapier • titoli, valori negoziabili • instrumento negociable

**net assets** • actif net • Nettovermögen, Reinvermögen • attivo netto, valore patrimoniale netto • activo neto

**net book value (NBV)** • valeur nette comptable (VNC) • Nettobuchwert • valore contabile netto • valor contable neto

**net income** • bénéfice net (de l'exercice) • Nettoeinkommen • reddito netto • ganancias netas

**net lease** • bail hors frais d'entretien • Nettomietvertrag • noleggio (locazione) al netto dei costi di manutenzione • arriendo neto

**no cure, no pay (no win, no fee)** • honoraires de résultat • Erfolgshonorar • obbligazione di risultato • honorario condicional

**nominal damages** • dommages-intérêts symboliques • geringer Schadensersatz • danni simbolici • daños y perjuicios menores

**non-cash consideration (capital)** • contrepartie autre qu'en espèces • bargeldlose Stammeinlage • apporto di capitale senza esborso di contante • aportación no dineraria

**non-profit organization (NPO)/not-for-profit (UK)** • organisme sans but lucratif (OSBL) • gemeinnützige Organisation • ente senza scopo di lucro • organización sin fines de lucro

**not applicable (N/A)/not available (N/A)** • sans objet/non disponible (ND) • nicht zutreffend/nicht verfügbar • non applicabile/non disponibile • no aplicable/no disponible

**notary (EU)** • notaire • Notar • notaio • notario

**notice (notification)** • notification, préavis • Mitteilung, Kündigung • notificazione, avviso • notificación

**null and void** • nul et de nul effet • null und nichtig • nullo • nulo y sin valor

**nullity** • nullité • Nichtigkeit, Ungültigkeit • nullità • nulidad

**oath** • serment • Eid • giuramento in genere • juramento

**obligation** • obligation, dette, devoir • Schuldverhältnis • obbligazione in genere • obligación

**obligee/obligor** • obligataire/obligé, débiteur • Obligationsgläubiger/Verpflichteter, Schuldner • promissario, creditore/promittente, debitore • acreedor/deudor

**occupancy (premises)** • occupation, prise de possession • Besitz • occupazione, presa di possesso • tenencia, ocupación

**off the record** • officieusement, sans caractère officiel • nicht protokolliert • ufficioso, non agli atti, informale in genere • extraoficialmente

**offer (noun)** • offre, pollicitation • Angebot • proposta contrattuale • oferta

**offeree/offeror** • bénéficiaire de l'offre/pollicitant • Angebotsempfänger/Anbietender • destinatario di una offerta/offrente • persona que recibe una oferta/oferente

**officer (of a court)** • auxiliaire de justice • Justizbeamter, Wachtmeister (US) • cancelliere di tribunale • oficial, funcionario (judicial)

**offset, to (setoff)** • contrebalancer, annuler, compenser • aufrechnen • controbilanciare, compensare • compensar (reclamaciones recíprocas)

**ombudsman** • médiateur (public) • Bürgerbeauftragter, Ombudsmann • difensore civico • defensor del pueblo

**on-the-job-training (OJT)** • formation en cours d'emploi, sur le tas, sur place, sur le lieu de travail • Fortbildung am Arbeitsplatz • formazione sul campo, sul posto di lavoro • adiestramiento, prácticas

**operating (running) costs/charges** • frais d'exploitation/de fonctionnement • betriebliche Aufwendungen • costi di gestione • gastos de explotación

**opinion (legal)/opinion letter** • avis, consultation/lettre d'opinion • Stellungnahme/juristische Bestätigung • opinione/parere legale • opinión (profesional)

**opting out (EU)** • clause d'exemption, d'opting out, de désistement • Nichtbeteiligung • clausola di esenzione, dissociazione • cláusula de exención

**oral** • par oral • mündlich • orale • oral

**order (court)** • arrêté, jugement, ordonnance, injonction • gerichtliche Entscheidung, Beschluss • provvedimento, decisione, ordinanza (giudiziale) • orden judicial, apremio

**order (place an)** • passer une commande • Auftrag geben • ordinare, fare una ordinazione • encargar

**OTC (over-the-counter)** • marché libre • geregelter Freiverkehr (ausserbörslich) • fuori dalla borsa • cotización fuera de Bolsa

**outside director** • administrateur externe, non dirigeant • externer Direktor • amministratore esterno, non dirigente • director exterior

**outsourcing (contracting out)** • sous-traitance, externalisation • Auslagerung, Beschaffung durch Fremdbezug • dare in subappalto, contratto di outsourcing • subcontratar

**outstanding shares** • actions émises, actions en circulation • ausgegebenes Aktienkapital (nach amerikanischem Aktienrecht) • azioni in circolazione • acciones en circulación

**overcharging** • prix excessif, surcharge • Preistreiberei • maggiorazione di tariffa (di solito illecita) • cobrar precios excesivos

**overdraft (UK)** • découvert (en banque), avance bancaire, facilités de caisse • Kontoüberziehung (skredit) • (concessione di) scoperto di conto corrente • crédito bancario

**overdue** • arriéré, échu, en retard • überfällig • scaduto, non pagato • vencido

**overhead expenses (overheads)** • frais généraux • allgemeine Geschäftskosten • spese generali • gastos generales

**overriding (clause)** • clause dérogatoire • vorrangige Klausel • clausola derogativa che prevale sulle altre • cláusula predominante

**overruling (reversal)** • revirement • Aufhebung, Zurückweisung • prendere una decisione diversa, contraria, cambiare un orientamento • denegatorio, revocación

**overtime (labor)** • heures supplémentaires • Überstunden • ora di lavoro straordinario, ore extra • horas extraordinarias, horas extra

**overtime pay** • rémunération des heures supplémentaires • Bezahlung für Überstunden • indennità per le ore di lavoro supplementari, extra • paga por horas extra

**owe** • devoir • schulden • dovere • deber

**paid-in capital** • primes d'émission, de fusion, d'apport • eingezahltes Kapital • capitale versato, riserva di capitale • capital desimbolsado

**paper profit/loss** • profit non réalisé, gain fictif/moins-value (de titres) • nicht realisierter Gewinn/Verlust • utili ipotetici/perdita fittizia • beneficio ficticio/pérdida ficticia

**par value** • valeur nominale, valeur au pair • Nennwert einer Aktie • valore nominale • valor nominal

**parallel imports (EU)** • importation (parallèle) sans assentiment de l'exportateur • Parallelimport ohne Erlaubnis (des Herstellers) • importazione parallela (senza permesso) • importación paralela sin permiso

**pari passu** • de rang égal, de même rang, pari passu • in gleichen Quoten, gleichrangig • senza preferenza, in parti uguali, di pari passo • tratamiento en igualdad de condiciones

**participation** • participation • Beteiligung • partecipazione in genere • participación

**particulars (of a claim)** • conclusions • Klagebegründung, Einzelheiten einer Klage • motivazione, estremi della domanda (in giudizio) • enumeración detallada

**partner (general)/(limited)** • associé/  
commanditaire • Gesellschafter, Teilhaber,  
Partner/Kommanditist • socio/socio accoman-dante  
• socio colectivo/comanditario, socio de sociedad  
limitada

**partnership** • société de personnes • Personen-  
gesellschaft, Partnerschaft • società (di persone) •  
sociedad colectiva

**party (in litigation)** • partie (dans un procès) •  
Partei • parte in genere • parte, persona, interesado

**patent (noun)/patent rights** • brevet d'invention/  
droits d'exploitation de brevet • Patent/Patent-  
rechte • brevetto/diritti di brevetto • patente

**patent infringement** • contrefaçon • Patent-  
verletzung • violazione di brevetto • violación de  
patente

**patent license** • licence de brevet • Patentlizenz •  
licenza di sfruttamento di brevetto • licencia de  
patente

**payable** • payable, à payer, exigible • zahlbar, fällig  
• pagabile, dovuto • pagadero

**payable to bearer (on demand)** • payable au  
porteur • an den Inhaber auf Anforderung zahlbar •  
pagabile al portatore, a vista, all'ordine • pagadero  
al portador

**payee** • bénéficiaire, porteur (d'un effet) •  
Zahlungsempfänger • beneficiario del pagamento,  
creditore • beneficiario de un pago

**payment in kind** • paiement en nature • Sach-  
leistung • pagamento in natura • pago en especie

**payment into court** • versement (dépôt) au  
tribunal • Einzahlung bei Gericht • pagamento  
in conto sottoposto a controllo del Tribunale •  
pago judicial

**payment/non-payment** • paiement, versement,  
exécution/défaut de paiement • Zahlung/  
Nichtzahlung • pagamento in genere/mancato  
pagamento • pago/impago

**payroll** • masse salariale, registre des salariés,  
relevé des salaires payés • Gehaltsliste, Gehalts-  
konto • ruolo degli stipendi, libro paga • nómina,  
plantilla

**penalty** • astreinte (contrats), dédits (contrats),  
pénalité • Strafe, Geldstrafe • sanzione, ammenda,  
penalità, clausola penale • pena, penalidad

**penalty clause** • clause pénale • Vertragsstrafen-  
klausel • clausola penale in genere • cláusula penal

**pension fund (plan, scheme)** • fond de pension,  
régime de retraite • Pensionsfonds, Pensionskasse  
• fondo pensioni • fondo de pensiones



**percentage lease** • contrat de bail à paiements variables (selon revenus) • Umsatzpacht • affitto/locazione a percentuale • arriendo porcentual

**performance** • exécution, accomplissement, prestation • Leistung • esecuzione, adempimento, prestazione • cumplimiento, ejecución

**performance bond** • garantie de bonne exécution • Erfüllungsgarantie • cauzione a garanzia dell'esecuzione di un contratto • fianza del cumplimiento

**perjury** • parjure, faux serment • Meineid • falso giuramento in genere • perjurio, falso testimonio

**permission** • permission, autorisation • Erlaubnis, Genehmigung • autorizzazione, permesso • permiso, licencia, autorización

**personal guarantee** • garantie personnelle, individuelle • persönliche Garantie, persönliche Bürgschaft • garanzia personale • garantía personal

**personnel department** • service du personnel • Personalabteilung • ufficio del personale • administración de personal

**petition** • demande, pétition, requête • Antrag, Gesuch • richiesta, istanza, petizione, domanda • petición, solicitud

**picketing** • constitution de piquets de grève • Aufstellung von Streikposten • picchettaggio (di scioperanti) • formación de piquetes laborales

**pilot unit (franchising)** • magasin pilote • Pilotprojekt, Pilotvorhaben • stabilimento di prova, unità pilota • punto de venta piloto

**pink slip (US)/redundancy notice (UK)** • lettre de licenciement • Kündigungsschreiben • preavviso/avviso di licenziamento • notificación de despido

**pitfall (legal)** • piège, traquenard de la procédure • rechtliche Fallstricke • trappola, tranello (procedurale) • trampa, escollo oculto

**place of business** • locaux commerciaux, établissement commercial • Geschäftsort • locali d'azienda, sede degli affari • lugar comercial

**place of payment** • lieu de paiement • Zahlungsort • luogo di pagamento • lugar de pago

**place of performance** • lieu d'exécution • Erfüllungsort • luogo d'adempimento, d'esecuzione • lugar de cumplimiento

**plaintiff (US)/claimant (UK)** • demandeur • Kläger • attore, ricorrente • demandante

**planning permission (UK)/building permit (US)**

• permis de construire • Baugenehmigung •  
licenza edilizia • permiso o licencia de obra

**plea** • plaidoirie, moyen de défense •

Klageerwiderung • argomento a difesa • alegato,  
argumento, excusa

**plea bargaining** • négociation sur les chefs

d'accusation à retenir • Verhandlungen  
(Geständnis gegen milderes Strafmaß) • negoziato  
(accusa e difesa) per contrattare una pena meno  
grave • negociar una pena inferior

**pleadings** • acte de procédure, conclusions •

Schriftsätze eines Rechtsanwaltes, Anträge • difese  
scritte delle parti • alegatos

**pledge (security)** • gage, nantissement • Pfand •

pegno in genere • prenda

**point of law** • moyen (point) de droit • Rechts-

frage, juristisches Argument • questione di diritto •  
cuestión de derecho

**poison pill (clause)** • technique anti-OPA (offre

publique d'achat), pilule empoisonnée • Abwehr-  
taktik gegen Übernahmespekulanten • tattica  
difensiva attuata da società per ostacolare le  
acquisizioni ostili • estrategia anti-OPA

**policy (insurance)** • police d'assurance •

Versicherungspolice • polizza d'assicurazione • póliza

**policy (set of general principles)** • politique,

système, ligne de conduite • Vorgehensweise,  
Richtlinien • politica, linea di condotta • norma,  
política, principios

**pollution** • pollution (de l'environnement) •

Umweltverschmutzung • inquinamento in genere •  
contaminación

**possession** • possession • Besitz, Genuss • possesso.

detenzione, beneficio • posesión

**postdate/backdate, to** • postdater/antidater •

vordatieren/rückdatieren • postdatare/predatate,  
retrodattare, antidatare • posdatar/antedatar

**postponement** • remise, ajournement •

Verschiebung, Vertagung, Aufschub • rinvio,  
differimento, dilazione • aplazamiento

**power of attorney (general)** • pouvoir, procuration

• Vollmacht, Befugnis, Berechtigung • mandato,  
autorizzazione, procura • poder notarial

**preamble (recitals)** • exposé des motifs, préambule

• Präambel • preambolo • preámbulo

**precedent (legal)** • précédent • Präzedenzfall •

precedente giudiziario in genere • precedente

**pre-contract (noun)** • avant-contrat • Vorvertrag  
 • accordo preliminare, pre-contratto, promessa di contratto • contrato preliminar

**preferred stock (US)/preference shares (UK)** • actions privilégiées, de priorité • Vorzugsaktien • azioni privilegiate • acciones preferentes

**preliminary injunction** • mesure d'interdiction provisoire prononcée par le juge • einstweilige Verfügung (auf Unterlassung) • ordinanza restrittiva preliminare • mandamiento, orden de no innovar

**premises (in reasoning)** • prémisses • Voraussetzung • assunto, condizione, ipotesi, premessa • premisas

**premises (occupier's) liability** • responsabilité de l'occupant • Haftung des Inhabers (Bewohners) gegenüber Dritten • responsabilità del possessore di un immobile • responsabilidad del ocupante

**premises (real property)** • locaux • (bebautes) Grundstück • locale, beni immobili • local comercial

**prepayment** • frais payés d'avance, paiement anticipé • Anzahlung, Vorauszahlung, vorzeitige Tilgung • caparra, pagamento anticipato • pago adelantado, anticipado

**prescription (of rights)** • prescription • Verjährung • prescrizione • prescripción

**prescription period** • période de prescription • Verjährungszeitraum • termine di prescrizione • plazo de prescripción

**present/future value** • valeur actualisée/capitalisée • Kapitalwert/zukünftiger Wert • valore attuale, attualizzato/valore capitalizzato, montante • valor presente/futuro

**press release** • communiqué de presse • Presseveröffentlichung • comunicato stampa • nota/comunicado a la prensa

**presumption** • présomption, supposition • Vermutung, Mutmassung • presunzione • presunción

**pretence (sham)** • prétexte, prétention • Vorwand, Vorspiegelung • finzione, simulazione, falsa dichiarazione, artifici e raggiri • pretensión, pretexto

**pretext** • prétexte • Vorwand, Vorgeben, Ausflucht • pretesto, scusa • pretexto, excusa

**prevailing party** • partie gagnante • obsiegende Partei • parte vincente/vittoriosa in giudizio • parte dominante

**price control** • contrôle des prix • Preiskontrolle  
 • calmieri dei prezzi, controllo dei prezzi •  
 controles de precios

**price earnings ratio (P/E ratio)** • (ratio)  
 cours/bénéfice, PER • Kurs-Gewinn-Verhältnis •  
 rapporto prezzo/utili • relación precio-beneficios

**price fixing** • entente sur les prix •  
 Preisschiebung, Manipulation • accordo fra  
 imprese concorrenti per fissare i prezzi (cartello)  
 • manipulación de precios

**price/price tag** • prix/étiquette de prix • Preis/  
 Preisschild • prezzo/cartellino del prezzo •  
 precio/etiqueta de precio

**prime rate** • taux d'intérêt préférentiel • Leitzins  
 • tasso minimo di interesse per clienti importanti  
 • tipo de interés preferente

**principal** • mandant, maître de l'ouvrage •  
 Vertretener, Vollmachtgeber, Auftraggeber •  
 principale, ordinante, concedente • mandante,  
 principal

**prior approval** • agrément préalable •  
 vorherige Genehmigung • approvazione  
 precedente, preventiva • consentimiento  
 anticipado

**prior restraint (US)** • restrictions avant  
 publication • Beschränkung (bes. bei Presse-,  
 Redefreiheit) • proibizione/restrizione anteriore,  
 precedente la pubblicazione • prohibición anterior  
 (prensa, expresión)

**privilege (preference right)** • privilège, droit de  
 préférence • Vorrecht, Privileg, Bevorrechtigung,  
 Vorrang • privilegio • derecho de prioridad,  
 preferente

**privilege (secrecy)** • inviolabilité, immunité,  
 secret (professionnel) • Unverletzlichkeit,  
 Immunität, geheim • coperto dal segreto  
 professionale • secreto profesional

**privity of contract** • effet relatif des contrats •  
 Rechtsbeziehung zwischen den unmittelbaren  
 Vertragsparteien • vincolo contrattuale, relatività  
 del contratto • relación contractual

**probable cause** • motif probable, vraisemblable •  
 vermutliche Ursache • causa probabile • causa  
 probable

**probative value** • force probante • Beweiskraft •  
 efficacia probatoria • valor probatorio

**proceedings (legal)** • instance, procédure, procès  
 • Verfahren • procedimento legale, azione in  
 giudizio • procedimiento, proceso

**product (goods)** • produit, marchandises, biens • Erzeugnis, Produkt • prodotto • producto, mercancías, bienes

**product liability** • responsabilité du fait des produits défectueux • Produkthaftung, Produzentenhaftung • responsabilità del produttore • responsabilidad legal de producto

**professional liability** • responsabilité civile professionnelle • Berufshaftung (z. B. Anwaltshaftung) • responsabilità del professionista • responsabilidad profesional

**professional negligence** • faute professionnelle • fachliche Nachlässigkeit • colpa professionale • negligencia profesional

**professional secrecy (confidentiality)** • secret professionnel • Vertraulichkeit (beruflich) • segreto professionale • secreto profesional

**profit (noun)** • bénéfice • Gewinn, Profit • profitto, utile, beneficio, lucro • beneficio, utilidad, lucro

**profit and loss statement (P&L)** • compte de résultat(s) • Gewinn- und Verlustrechnung (GuV) • conto economico, conto profitti e perdite • cuenta de pérdidas y ganancias

**profit margin (gross)** • marge bénéficiaire (marge brute) • Bruttogewinnspanne • margine di profitto (lordo) • margen bruto, beneficio bruto

**profit-sharing** • participation aux bénéfices • Gewinnbeteiligung • partecipazione agli utili, divisione degli utili • distribución de beneficios

**pro-forma invoice** • facture pro-forma • Pro-Forma-Rechnung • fattura pro-forma • factura pro forma

**progress payment** • paiement au pro rata des travaux • Zwischenrechnung (Zahlung) • pagamento su stato di avanzamento lavori • pago a cuenta, pago parcial

**prohibition** • défense, prohibition, interdiction • Verbot, Untersagung • divieto, inibizione, proibizione • prohibición

**project engineer** • maître d'oeuvre • Projektleiter (technisch) • amministratore, responsabile di un progetto • jefe de proyecto

**projections (financial), forecasts** • informations financières prospectives (IFP) • angenommenes Ergebnis, Prognose • previsioni finanziarie, stime • pronósticos financieros

**promise, to** • promettre • versprechen, zusagen • promettere • prometer

**promisee** • bénéficiaire d'une promesse • Versprechensempfänger • promissario (creditore in genere) • beneficiario de una promesa

**promisor** • promettant • Versprechender • promittente (debitore in genere) • prometiente

**promissory note (loan note)** • billet à ordre, lettre de change • Eigenwechsel, Solawechsel • pagherò, vaglia cambiario • pagaré

**promoter** • promoteur, fondateur • Gesellschaftsgründer • promotore, fondatore • promotor, fundador

**proof** • preuve • Beweismittel, Beweis • prova, mezzo di prova • prueba

**property** • propriété, biens, effets, objets, immeubles • Eigentum, Vermögensgegenstand • proprietà • propiedad, bienes

**property description** • description (immeuble) • Grundstücksbeschreibung • descrizione (immobile) • descripción (inmobiliario)

**property tax (US)/rates (UK)** • impôt foncier, impôts locaux • Gemeindesteuern • imposta locale sugli immobili • impuestos locales, municipales, tasas

**proposal** • proposition, offre • Vorschlag, Angebot, Plan • proposta, offerta in genere • propuesta, proposición

**prove** • prouver, établir, démontrer • beweisen, nachweisen, unter Beweis stellen • provare, dimostrare • demostrar, comprobar

**provision (in contract)** • stipulation • Bestimmung • clausola • disposición, estipulación

**proviso** • clause conditionnelle • Vorbehaltsklausel, Einschränkung • eccezione, esenzione, esclusione • condición, salvedad

**proximate cause** • cause immédiate et nécessaire • unmittelbare Ursache, Haupt-ursache • causa immediata, causa prossima in genere • causa immediata o próxima

**proxy fight** • course aux procurations • Kampf um Stimmvollmachten • lotta per le deleghe di voto • lucha por poderes accionariales

**public domain** • domaine public • Gemeingut, urheberrechtlich nicht geschützt • dominio pubblico • dominio público

**public policy** • ordre public • öffentliches Interesse • ordine pubblico • política de bien público

**public prosecutor/district attorney (US)** •

procureur général, magistrat du parquet,  
 membre du ministère public • Staatsanwalt •  
 organo pubblico che promuove l'azione penale  
 • fiscal, acusador público, ministerio público

**puff, puffing** • boniments • überzogene  
 Reklame • lodi eccessive delle qualità della  
 merce • elogio exagerado

**punitive (exemplary) damages** • dommages-  
 intérêts punitifs, à caractère répressif •  
 verschärfter (pönalisierender) Schadensersatz •  
 danni punitivi (al di là del danno subito) • daños  
 punitivos

**purchase order (PO)** • commande d'achat •  
 Kaufauftrag, Lieferauftrag • ordine d'acquisto •  
 orden de compra

**purchaser, buyer** • acheteur, acquéreur •  
 Käufer, Erwerber • compratore, acquirente •  
 comprador

**put and call (option)** • options de vente et  
 d'achat • Stellagesgeschäft • opzione doppia,  
 contratto a doppia facoltà, stellage • opción  
 de compra y/o venta

**quash** • annuler, casser, infirmer • aufheben,  
 umstossen • cassare, annullare • anular

**quasi-contract** • quasi-contrat • Quasikontrakt,  
 Quasivertrag • quasi contratto, contratto presunto  
 dalla legge • contrato tácito o implícito

**quorum** • quorum (nombre légal pour décider) •  
 beschlussfähige Mindestzahl • numero minimo  
 (legale) • quórum

**raider (corporate)** • raider • Firmenhai, Übernahmepirat • scalatore, rastrellatore • pirata comercial

**raiding (asset-stripping)** • dégraissage d'actifs • Ausschlichtung eines übernommenen Unternehmens • rapina/incursione con razzia, saccheggio • ataque por vender cada parte por separado

**rainmaker** • avocat "attrape-clients" • Anwalt, der wichtige Mandanten für seine Kanzlei gewinnt • avvocato in cerca/cacciatore di clienti importanti • abogado cazador de clientes importantes

**random sampling** • échantillonnage aléatoire • stichprobenweise Prüfung • campionamento casuale, aleatorio • muestreo al azar

**ranking (of claims)** • rang, priorité • Rangfolge, Priorität • graduatoria, ordine di preferenza (dei crediti) • orden de importancia

**ready money** • liquidités, argent liquide • Bargeld, bares Geld • cassa contanti, contante, denaro, liquido • dinero efectivo, en metálico

**real estate/real property** • bien(s) immobilier(s), immeuble • Land, Immobilien • beni immobili • bienes inmuebles



**realtor (US)/estate agent (UK)** • agent immobilier • Immobilienmakler • agente immobiliare • agente inmobiliario

**reason (for something)** • cause, motif, raison • Grund, Beweggrund, Ursache, Motiv, Anlass • ragione, causa, motivo • causa, motivo

**reason (mental faculty)** • raison • Vernunft • ragione, intelletto • razón

**reasonable** • raisonnable, équitable, modéré • vernünftig • ragionevole, giusto, equo • razonable, justo

**rebuttable** • réfutable • widerlegbar • confutable, suscettibile di prova contraria • refutable

**rebuttable presumption** • présomption réfragable • widerlegbare Vermutung • presunzione iuris tantum (confutable) • presunción refutable

**recapitalization (of a company)** • restructuration du capital, recapitalisation d'une société • Sanierung, Kapitalumschichtung • ricapitalizzazione • recapitalización

**receipt** • reçu, quittance, accusé de réception • Quittung, Empfangsschein • ricevuta, quietanza • recibo

**receiver (in bankruptcy/liquidation)** • administrateur judiciaire, mandataire liquidateur • (vorläufiger) Insolvenzverwalter • curatore/amministratore giudiziale del fallimento • receptor, síndico de quiebra

**receivership** • administration judiciaire • Zwangsverwaltung, Insolvenzverwaltung • amministrazione controllata, fallimentare • liquidación (intervención judicial)

**reciprocal (mutual) obligations** • obligations réciproques • gegenseitige Verpflichtungen • obbligazioni reciproche • obligaciones recíprocas

**reciprocity** • réciprocité • Gegenseitigkeit • reciprocità • reciprocidad

**recorder (property, land registry)** • cadastre • Katasteramt, Grundbuchamt • (gestore di) ufficio del catasto, registri immobiliari • Registro de la Propiedad

**recusal (US)** • récusation, désaisissement volontaire (d'un juge) • Ablehnung (Richter) wegen Befangenheit • ricasazione (giudice sospetto di parzialità) • recusación

**red herring (US)** • note d'information (prospectus) provisoire • vorläufiger Emissionsprospekt • prospetto preliminare per una (nuova) emissione • presupuesto provisional

**red tape (US, UK)** • bureaucratie, paperasseries administratives • Bürokratie, Amtsschimmel • lungaggine burocratica, burocrazia • papeleo, burocracia

**redeem (loan)** • rembourser (un emprunt) • zurückzahlen • estinguere, rimborsare, riscattare • amortizar, pagar

**reduction in capital** • réduction de capital • Kapitalherabsetzung • riduzione del capitale sociale • reducción de capital social

**redundancy (UK)** • licenciement pour motif économique • Entlassung wegen Arbeitsmangels • licenziamento dovuto a eccesso di personale • despido (excedente de plantilla)

refund/refundable • remboursement/ remboursable • Erstattung/zurückzahlbar • rimborso, restituzione/rimborsabile • reembolso/con posibilidad de reembolso

**registered office (company)** • siège social • eingetragener Firmensitz • sede legale, domicilio legale • domicilio social

**registered security (stocks)** • titre nominatif, valeur nominative • Namensaktie, Namenspapier • azione nominativa • titulo registrado

**registered trademark** • marque déposée • eingetragenes Warenzeichen • marchio depositato, registrato • marca registrada

**registration (company formation)** • immatriculation (d'une société) • Eintragung (Handelsregister) • iscrizione nel registro delle società • registro, inscripción

**registry (UK) (recorder)** • registre • Katasteramt, Grundbuchamt, Registeramt • ufficio del catasto, registri immobiliari • Registro de la Propiedad

**regulation** • arrêté, règlement • Vorschrift, Regelung, Bestimmung • regolamento • reglamentación, disposición

**reinstatement (employees)** • réintégration (dans ses fonctions) • Wiedereinstellung • reintegrazione, riassunzione • reinstalación

**release (claims, rights) (noun)** • renonciation, cession, abandon • Aufhebung, Verzicht • rinuncia, abbandono, scioglimento, liberazione • liberación, renuncia a un derecho

**relief/remedy (judicial)** • réparation, dédommagement, recours • Klagebegehren, Abhilfe • rimedio, riparazione giudiziaria o legale • recurso, remedio, reparación

**rent (payment, amount)** • loyer • Miete, Mietzins, Pachtzins • affitto, canone locativo, pigione • renta de arrendamiento, alquiler

**replacement cost** • coût de remplacement • Wiederbeschaffungspreis • costo di rimpiazzo, costo di sostituzione • coste de sustitución

**report (expert)** • rapport (d'expert) • Gutachten • perizia, relazione peritale • informe

**reps and warranties** • garanties, certifications • Zusicherungen • garanzie, certificazioni • garantía, certificación

**reputation** • réputation, renom • Ruf, Ansehen • reputazione, credito • reputación, fama

**request for admission (US)** • demande d'acceptation • Aufforderung, etwas zuzugestehen • richiesta di riconoscere un fatto • solicitud de admisión

**res judicata** • autorité de la chose jugée • rechtskräftig entschiedene Sache • cosa giudicata • cosa juzgada, res judicata

**rescheduling/restructuring of debt** • rééchelonnement de la dette • Umschuldung, Umstrukturierung von Schulden • conversione di debito • reestructuración de deuda

**rescission** • rescision, résolution (rétroactive) • Rücktritt (vom Vertrag, vom Kauf) • annullamento, abrogazione • rescisión

**research and development (R+D)** • recherche et développement (R&D) • Forschung und Entwicklung (F+E) • ricerca e sviluppo • investigación y desarrollo

**residence/domicile** • résidence/domicile • Wohnsitz/Domizil • residenza, dimora/domicilio • residencia/domicilio

**resignation (employment)** • démission • Rücktritt, Austritt, Kündigung • dimissione • dimisión, renuncia

**resolution (corporate)** • résolution • Beschluss • delibera, ordine del giorno • resolución

**responsibility/responsible** • responsabilité/responsable • Verantwortung/verantwortlich • responsabilità/responsabile • responsabilidad/responsable

**restraining order (injunction)** • interdiction provisoire prononcée par le juge • einstweilige Verfügung • ordine con cui il giudice impone un non fare • orden de prohibición

**restraint of trade (US)** • atteinte (illicite) à la liberté du commerce/au libre jeu de la concurrence • Wettbewerbsbeschränkung • restrizione, limitazione della concorrenza • limitación al libre comercio

**restrictive covenant** • obligation contractuelle de ne pas faire, engagement restrictif • einschränkende Klausel (z. B. im Wettbewerb, nach Ende des Arbeitsverhältnisses) • patto restrittivo • pacto restrictivo

**retail** • vente au détail, commerce de détail • Einzelhandel • vendita al dettaglio • venta al por menor

**retained earnings** • bénéfices non répartis (non réinvestis) • einbehaltene Gewinne • utili non ripartiti, non distribuiti • beneficios no distribuidos

**retaliation** • représailles • Vergeltung, Reppsalie • rappresaglia in genere • represalia

**retirement (persons/debt)** • retraite/remboursement • Pensionierung/Rückzahlung • pensionamento/riscatto, rimborso di debiti • jubilación, retiro/pagar, amortizar

**retract, withdraw** • (se) retirer • zurückziehen • ritirare, ritrattare • retractarse, retirar

**revenue** • revenu, recettes, chiffre d'affaires • Einkommen • reddito, entrate, profitto, gettito fiscale • ingresos, renta

**revocable/irrevocable** • révocable/irrévocable • widerruflich/unwiderruflich • revocabile/irrevocabile • revocable/irrevocable

**revolving credit** • crédit renouvelable • revolvingender Kredit • credito rotativo • crédito renovable

**rider (to contract)** • protocole additionnel, avenant • Zusatzklausel, Zusatzartikel • clausola addizionale, postilla, allegato • cláusula adicional

**rig the market (prices)** • provoquer une hausse/baisse fictive des cours • die Preise (künstlich) hoch/heruntertreiben • manipolare il mercato, aggiottaggio • engañar el mercado

**right of first refusal** • droit de préemption • Vorkaufsrecht • diritto di prelazione • primera opción de compra

**right/wrong (adjective)** • correct, juste, exact/mauvais, faux, incorrect • richtig, angemessen/unrichtig, ungerecht • giusto, corretto/sbagliato, inadatto, ingiusto • legítimo/ilegítimo

**risk** • risque, risques et périls • Risiko, Risiken, Gefahr • rischio, alea, pericolo • riesgo

**risk assessment** • évaluation des risques • Risikoeinschätzung • valutazione del rischio • evaluación de riesgo

**road show** • road show • Besuch bei den potentiellen Investoren (zur Vorstellung des Unternehmens) • road show, presentazione della società (agli investitori) • presentación de la empresa a posibles inversores

**roll-over (loans)** • renouvellement automatique • automatisch erneuern, umschulden • rinnovabile alla scadenza (automaticamente) • ofrecer crédito por un periodo continuado

**royalties** • redevances de licence • Lizenzgebühren • royalties, diritti, canoni di una licenza/concessione • royalties, regalías

**ruling (judicial)** • décision d'un tribunal • Erlass, Beschluss • decreto, ordinanza, decisione • fallo

**salary** • salaire • Gehalt • salario, paga, stipendio • salario, sueldo, paga

**sale (in general)** • vente • Verkauf • vendita • venta

**sale of land** • vente d'immeuble • Grundstücksverkauf • vendita d'immobile • venta de tierras

**sales (revenues) (US)/turnover (UK)** • chiffre d'affaires • Umsatz • cifra d'affari, vendite • ventas

**sample** • échantillon • Muster, Probe • campione, modello, esemplare • muestra

**sanction (penalty)** • sanction, sanction pénale • Sanktion, Strafandrohung, Strafmassnahme • penalità, sanzione • sanción, penalización

**sanction (permission)** • consentement, autorisation • Genehmigung, Billigung • autorizzazione, approvazione • autorización

**satisfaction (contentment)** • satisfaction, contentement • Zufriedenheit, Zufriedenstellung • soddisfazione • satisfacción

**satisfaction (payment)** • paiement, acquittement • Bezahlung, Begleichung • pagamento, adempimento, risarcimento • pago, satisfacción

**scab (strike-breaker)** • briseur de grève • Streikbrecher • crumiro, non scioperante • rompehuelgas, esquirol

**schedule (salaries, wages, hours)** • grille des salaires, grille indiciaire, grille horaire • tabellarischer Anhang (zu einem Vertrag), Zusatzliste • tabella, prospetto • lista, escala

**scheme (noun) (UK)** • projet, plan • Plan, Entwurf, Projekt, Aktionsprogramm • piano, progetto • plan, proyecto

**scheme (noun) (US)** • machination, complot, montage • Machenschaft, Intrige, heimlicher/hinterlistiger Plan • imbroglio, intrigo, trama • intriga, artificio

**scienter (US)** • sciemment, en connaissance de cause • wissentlich, vorsätzlich • consapevolmente, con cognizione di causa • a sabiendas

**scintilla (juris)** • soupçon de preuve, indice minimum • geringster Beweis, Spur • parvenza di diritto • minima prueba

**search warrant** • mandat de perquisition • Durchsuchungsbefehl • mandato di perquisizione • orden de registro

**Secretary of State (US)/Registry of Companies (UK)** • Registre du commerce et des sociétés (RCS) • Gesellschaftsregister • registro delle imprese • registro mercantil

**Section 12 company (US)** • société cotée • eine bei der US-Börsenaufsichtsbehörde eingetragene Gesellschaft • società quotata • sociedad emisora (compañía que cotiza en Bolsa)

**secured creditor** • créancier bénéficiant d'une sûreté • Gläubiger mit dinglicher Sicherheit • creditore garantito, privilegiato • acreedor asegurado

**secured transaction (US)** • créance bénéficiant d'une sûreté • Kreditgeschäft, welches mit einem Sicherungsvertrag verbunden ist • operazioni garantite • transacción garantizada

**securities** • titres, valeurs • Wertpapiere • titoli, valori mobiliari • valores mobiliarios, títulos, acciones

**securitization** • titrisation • Verbriefung von Kreditforderungen • conversione in titoli negoziabili, mobiliarizzazione • titularización

**security** • sécurité, sûreté, garant • Sicherheit • garanzia • seguridad, garantía

**security agreement (US)** • contrat pour créer un “secured transaction” • Vertrag, eine “secured transaction” einzugehen • accordo per dare luogo ad una “secured transaction” • convenio de seguridad

**self-employed** • travailleur indépendant • selbständig • colui che esercita una attività autonoma, non dipendente • que trabaja por cuenta propia

**self-insurance** • autoassurance, propre assurance, être son propre assureur • Eigenversicherung • assicurazione in proprio • autoseguro

**sell** • vendre • verkaufen • vendere • vender

**seller, vendor** • vendeur • Verkäufer • venditore • vendedor

**senior debt** • créance prioritaire, de premier rang • bevorrechtigte Forderung • credito privilegiato • crédito privilegiado

**serve (legal documents)** • délivrer, signifier • zustellen • notificare, comunicare • entregar, notificar

**service charge** • frais de gestion • Verwaltungsgebühr • spese di gestione, spese bancarie • cargo por servicios

**service of process (US)** • signification • Klagezustellung • notificazione della citazione • notificación

**settlement (compromise)** • transaction, arrangement amiable • Kompromiss • composizione, accordo, transazione • transacción, finiquito, acuerdo, avenimiento

**settlement (payment)** • règlement • Bezahlung • pagamento • finiquito, pago

**severance pay** • indemnité de licenciement • Härteausgleich, Kündigungsabfindung • buonuscita, indennità di fine rapporto • indemnización por despido

**sham transaction/scam** • escroquerie, arnaque • Scheintransaktion, Scheingeschäft/Betrug • affare fittizio, simulato/broglio, dolo • transacción fingida/caso de fraude

**share (in a company) (noun)** • action, part sociale • Aktie • azione, titolo (valore) azionario • acción

**share premium** • prime d'émission, prime d'apport • Aufgeld, Agio • plusvalore azionario, premio di emissione, sovrapprezzo azioni • prima de emisión

**share purchase agreement** • contrat d'achat/vente d'actions • Anteilskaufvertrag • contratto di vendita (azioni) • convenio para comprar acciones

**shareholder loan** • compte courant d'associé • Gesellschafterdarlehen • prestito (azionista) • préstamo de accionista

**shareholder/stockholder** • actionnaire, détenteur de titres • Aktionär • azionista • accionista, tenedor de acciones

**shark repellents** • technique anti-OPA (offre publique d'achat) • Abwehrtaktik gegen Übernahmespekulanten • tattica difensiva attuata da società per ostacolare le acquisizioni ostili • estrategia anti-OPA

**shelf company (corporation)** • société en veilleuse (inactive) • Vorratsgesellschaft • società preconstituata, shelf company • sociedad ya constituída (sin actividad) y destinada a su venta

**shell company (corporation)** • société coquille, dormante • Mantelfirma, Mantelgesellschaft • società inattiva, scatola vuota, shell company • empresa inactiva

**shepardize (US)** • étudier l'histoire des précédents • Präzedenzrecht nachforschen • ricercare i precedenti • investigación de precedentes

**short term debt (liability)** • dette (passif) à court terme (à moins d'un an) • kurzfristige Verbindlichkeiten • debito a breve termine, a breve scadenza • deuda a corto plazo

**shortfall** • déficit • Mangel, Fehlbestand • ammanco, deficit • déficit

**showdown/shotgun (clause)** • clause d'achat (ou de vente) forcé(e) entre deux actionnaires • Unternehmensausstieg durch wechselseitige Kauf- und Andienungspflichten • stollage all'interno di una società • cláusula de compra o de venta forzosa entre dos socios

**signing, delivery/exchange (UK) (contracts)** • signature • Unterzeichnung • appositione della firma, sottoscrizione • firma (de un contrato)

**silent (sleeping, dormant) partner** • associé commanditaire, bailleur de fonds • stiller Teilhaber • socio occulto, tacito (finanziatore) • socio colectivo, cuenta partícipe

**Single Market (EU)** • marché unique • Binnenmarkt • mercato unico • mercado interior

**sinking fund** • fonds (caisse) d'amortissement • Tilgungsfonds • fondo d'ammortamento • fondo de amortización



**slander** • calomnie, diffamation (orale) • Verleumdung (mündlich) • diffamazione (orale) • difamación oral

**small-medium sized businesses (SME) (EU)** • petites et moyennes entreprises (PME) • Mittelstand, kleine/mittelständische Unternehmen (KMU) • piccole e medie imprese (PMI) • pequeñas y medianas empresas

**sole shareholder (member)** • actionnaire unique, associé unique • Alleinaktionär • azionista unico • accionista único

**special damages** • dommages et intérêts pour dépenses spécifiques • Schadensersatz für konkreten bezifferbaren Schaden • risarcimento di danni specifici, di spese già sostenute • daños y perjuicios específicos

**specific performance** • exécution en nature, injonction de faire • vertragsgemässe Erfüllung • esecuzione in forma specifica (per contratto) • cumplimiento preciso, según los términos del contrato

**specifications (contract)** • cahier des charges, stipulations • Beschreibungen, Spezifikationen • caratteristiche tecniche, distinta dei beni nella vendita • descripción detallada, especificación

**stakeholder (participant/neutral person)** • partie intéressée/tiers dépositaire • Investor/treuhändischer Verwahrer • investitore/terzo a cui è affidata la scomessa • inversor/depositario de una apuesta

**stamp duty (tax) (UK)** • droit de timbre • Stempelgebühr • imposta di bollo o di registro • impuesto de timbres

**standard clause** • clause de style, clause-type • Standardklausel • clausola tipo • cláusula tipo

**standard form contract** • contrat-type • Mustervertrag, Standardvertrag • contratto tipo • contrato-tipo formal

**standards** • normes, règles • Standards • standard, requisiti, norme • normas

**standby loan (arrangement)** • crédit-relais, crédit d'appoint • Abkommen über einen Bereitschaftskredit, Dispositionskredit • credito di sostegno, credito standby • préstamo disponible, standby

**standstill agreement** • moratoire • Stillhalteabkommen, Moratorium • accordo di moratoria, di proroga • moratoria

**state of the art (prior art)** • état actuel de la technologie ou des connaissances • Stand der Technik • stato della scienza e della tecnica esistente • estado corriente de la tecnología

**statement (declaration)** • déclaration, procès-verbal • Aussage, Erklärung • dichiarazione, testimonianza • declaración, juramento, exposición

**statute of limitations** • prescription (des droits, dettes) • Verjährungsvorschriften • legge che prevede termini di prescrizione • prescripción legal

**stay of proceedings** • sursis à statuer • Aussetzung des Verfahrens (Prozess) • sospensione del procedimento • aplazamiento

**stipulation** • accord, stipulation • vertragliche Bestimmung, Klausel, Parteiübereinkunft • accordo, stipulazione • cláusula, estipulación

**stock (assets)** • inventaire, stocks, approvisionnements • Vermögen, Inventar • merci in stock, assortimento, scorta • inventario

**stock (shares in company)** • actions • Aktien • (insieme di) azioni • acciones

**stock market** • Bourse (des valeurs) • Aktienmarkt • mercato azionario • Bolsa, mercado de valores

**stock option** • option sur actions • Aktienoption • diritto di opzione su azioni • opción de compra acciones

**stock split** • fractionnement, division d'actions • Aktiensplit • frazionamento di azioni • fraccionamiento de acciones

**stockbroker (broker-dealer)** • agent de change • Börsen-Effektenmakler • agente di Borsa, di cambio • corredor de bolsa

**stop payment order (checks)** • opposition (à un chèque) • Schecksperre • fermo su assegno, ordine di sospendere il pagamento • orden de suspensión del pago

**straight-line depreciation (amortization)** • amortissement linéaire • lineare Abschreibung • ammortamento fisso (lineare), a quote fisse • depreciación en linea recta

**strawman (dummy)** • homme de paille • Strohmann • uomo di paglia, prestanome • hombre de paja

**strict liability** • responsabilité sans faute • verschuldensunabhängige Haftung • responsabilità senza colpa, incondizionata, oggettiva • responsabilidad incondicional (sin culpa)

**strike (US)/industrial action (UK)** • grève • Streik • azioni sindacali, sciopero • huelga

**stub period** • période tampon • Rumpf-geschäftsjahr • esercizio parziale, esercizio ponte • ejercicio parcial

**subcontractor** • sous-traitant • Subunternehmer • subappaltatore • subcontratista

**subordinated debt** • créance de rang inférieur, subordonnée • nachgeordnete Schulden, untergeordnete Schulden • debito subordinato, non privilegiato • debito no privilegiado

**subrogation** • subrogation • Rechtsabtretung, Rechtsübertragung • surrogazione (nel credito) • subrogación

**subscription (for shares)** • souscription • Subskription auf Aktien • sottoscrizione • suscripción (de acciones)

**subsidiary (company)** • filiale • Tochtergesellschaft • (società) affiliata, associata, controllata • filial

**subsidy** • subvention, montant compensatoire • Zuschuss, Subvention • sovvenzione, sussidio • subsidio, ayuda estatal

**sue, to** • agir en justice, intenter une action (contre) • zivilrechtlich verklagen • intentare causa, citare, convenire in giudizio • entablar un pleito contra alguien

**suit (lawsuit)** • action judiciaire • Zivilprozess, Rechtsstreit • causa, azione legale • pleito, juicio

**summary judgment** • procédure accélérée • beschleunigtes Verfahren (ohne verhandelbare Tatsachen/Rechte) • giudizio per direttissima, abbreviato • procedimiento y/o fallo sumarísimo

**summons (US) (noun)** • assignation, mandat de comparution • Ladung (vor Gericht zu erscheinen) • citazione in giudizio, ordine di comparizione • citación judicial

**supervisory board (of directors)** • conseil de surveillance • Aufsichtsrat • consiglio di vigilanza, sorveglianza • consejo de administración, junta directiva

**supplier** • fournisseur • Lieferant • fornitore • proveedor, suministrador

**surety/suretyship** • garant/sûreté, cautionnement • Bürge, Garant/Bürgschaft, Kreditsicherheit, Kaution • fideiussore/garanzia, cauzione, fideiussione • garante/garantía

**tacit agreement (admission)** • assentiment tacite, contrat tacite • stillschweigende Billigung • approvazione tacita • aprobación tácita

**take-over bid (contested)** • offre publique d'achat (OPA) (contestée) • Übernahmeangebot (angefochten) • offerta pubblico d'acquisto (OPA) (contestata) • oferta pública de adquisición (OPA) (no aceptada por la empresa)

**target company** • société cible (d'une OPA) • Zielunternehmen (eines Übernahmeangebots) • società prescelta (per una OPA) • sociedad blanco (de una OPA)

**tariff barriers** • barrières douanières • Zollschranken • barriere doganali • barreras arancelarias

**tax avoidance/evasion** • évasion fiscale/fraude fiscale • Steuervermeidung/Steuerhinterziehung • elusione fiscale/frode fiscale, evasione fiscale • evitación de impuestos/evasión fiscal

**tax bracket** • fourchette d'imposition • Steuerstufe • scaglione d'imposta • clasificación contributiva

**tax consolidation** • consolidation (fiscale, pour taxation) • steuerliche Konsolidierung • consolidamento fiscale • consolidación de balances para ahorro fiscal

**tax exemption** • exonération fiscale • Steuerbefreiung  
• esenzione dall'imposta • exención fiscal

**tax fraud** • fraude fiscale • Steuerbetrug • frode  
fiscale (tributaria) • fraude fiscal

**tax incentive/disincentive** • mesure d'incitation  
fiscale/fiscalité dissuasive • Steueranreiz/  
Anreizblockierung • incentivo fiscale/freno  
(disincentivo) fiscale • incentivo/sin incentivo fiscal

**tax law** • droit fiscal • Steuergesetz, Steuerrecht •  
legge fiscale, diritto fiscale • derecho fiscal

**tax levy** • prélèvement fiscal • Steuereintreibung •  
esazione delle imposte • imposición fiscal

**tax office** • hôtel des impôts • Finanzamt •  
intendenza di finanza, ufficio delle imposte •  
Agencia Tributaria, Hacienda

**tax officer, official** • agent du fisc • Steuer-beamter •  
agente delle imposte (delle tasse), guardia di finanza •  
inspector de impuestos

**tax rate** • taux de l'impôt • Steuersatz • aliquota  
d'imposta • tasa impositiva

**tax relief/break** • abattement fiscal, dégrèvement  
fiscal/réduction d'impôt • Steuerentlastung/  
Steuererleichterung • sgravio d'imposta/agevolazione  
fiscale • reducción impositiva

**tax saving** • économie d'impôts • Steuer-  
einsparung • risparmio fiscale (riduzione d'imposta)  
• ahorro fiscal

**tax shelter/haven** • refuge fiscal/paradis fiscal •  
Steuersparmodell/Steuer-oase • rifugio fiscale/  
paradiso fiscale (scappatoia) • protección de  
impuestos/paraíso fiscal

**taxable** • redevable de l'impôt • steuerpflichtig •  
imponibile, soggetto ad imposta • imponible

**taxation (income)** • taxation, imposition •  
Besteuerung • imposizione fiscale, imposta •  
imposición, impuestos

**tax-free** • net d'impôt • steuerfrei • esentasse,  
non imponibile • libre de impuestos

**taxing basis** • assiette d'imposition, assiette fiscale  
• Besteuerungsgrundlage • base d'imposizione •  
base imponible

**taxpayer (US)/person liable to tax (UK)** •  
contribuable • Steuerzahler • contribuyente •  
contribuyente

**temporary restraining order (TRO)** • mesure  
d'interdiction provisoire prononcée par le juge •  
einstweilige Verfügung (auf Unterlassung) •  
ordinanza restrittiva preliminare, con cui si ordina  
un non fare • mandamiento, orden de no innovar

**tenancy** • location • Miet-, Pachtverhältnis • affitto, locazione • arrendamiento, alquiler

**tender (an offer) (noun)** • offre • Angebot • offerta • oferta (de pago, de ejecución)

**termination (contract)** • résiliation • Ablauf, Beendigung • scadenza, cessazione, risoluzione • terminación, expiración

**termination (employment)** • licenciement • Entlassung • licenziamento • despido

**terms** • conditions, termes • Bedingungen • condizioni, termini • términos, condiciones

**test case** • instance en vue de créer un précédent • Musterprozess • causa modello (precedente) • juicio por crear un precedente

**testimony** • témoignage • Zeugenaussage • testimonianza • testimonio

**third-party beneficiary (contract)** • tiers bénéficiaire • Drittbegünstigter (eines Vertrages) • contratto in favore di un terzo • contrato para el beneficio del tercero-beneficiario

**threshold question (issue)** • question préliminaire • einleitende Tatsachen-, Rechtsfrage • questione preliminare • pregunta preliminar

**time allowed/time limit** • délai imparti/dernier délai • Frist/strenge Frist • termine/termine ultimo, perentorio • tiempo autorizado/plazo, término

**time of the essence** • les délais d'exécution étant une condition essentielle • Fixgeschäft (strenge Frist) • data di scadenza invariabile, termine essenziale • plazo fijo y incondicional

**tip (stock market)/gratuity (restaurant)** • tuyau (bon tuyau à la bourse)/pourboire, service • Börsentip/Trinkgeld • informazione riservata, soffiata/mancia • información confidencial/propina

**title** • titre • Eigentumsrecht, Titel • diritto, intitolazione, titolo • derecho

**title deed** • titre de propriété • Eigentumsurkunde (für Grundbesitz) • titolo (scrittura) di proprietà, fonte e prova di un diritto immobiliare • escritura para transferir el dominio de un bien

**token damages (payment)** • franc symbolique • symbolische Zahlung, sehr geringe Schadensersatzsumme • danni simbolici • daños simbólicos

**tort** • délits et quasi-délits du droit civil • zivilrechtliches Delikt, Rechtsverletzung • illecito civile • acto culposo, quasi-delito

**tortious (business) interference** • atteinte préjudiciable à l'entreprise d'un concurrent • unlauterer Wettbewerb • concorrenza sleale • competencia desleal

**trade dress** • signes commerciaux distinctifs (produits, etc.) • kennzeichnender Charakter des Produktes (usw.) • immagine del prodotto (etc.) • característicos de un producto (etc.)

**trade secret** • secret de fabrication • Betriebsgeheimnis, Berufsgeheimnis • segreto aziendale, industriale • secreto industrial o comercial

**trademark** • marque de fabrique (de fabrication) • Warenzeichen • marca, marchio di impresa, di fabbrica • marca registrada

**transcript (noun)** • transcription, copie conforme d'un acte judiciaire • Gerichtsprotokoll, Abschrift, Kopie • verbale dell'udienza, di un procedimento, di una "deposition", o copia di essi • transcripción

**transfer, to** • céder, transférer, vendre • übertragen, abtreten • trasferire, cedere • transferir

**transferable/non transferable** • cessible/incessible • übertragbar, abtretbar/nicht übertragbar, abtretbar • trasferibile/non trasferibile • transferible/no transferible

**treasury shares** • actions rachetées par la société elle-même • zurückerworbene eigene Aktien (einer Firma) • azioni riacquistate dalla società che le ha emesse • acciones en caja, de tesorería

**trial** • procès • Gerichtsverhandlung, Prozess • processo, giudizio • juicio, proceso

**trust (faith)** • confiance • Vertrauen • affidamento, fiducia • confianza

**trust account (attorney)/client account (UK)** • compte en fiducie, en fidécommiss • Anderkonto (Mandantenkonto), bei einem Rechtsanwalt • conto fiduciario • cuenta en fideicomiso (en "trust") entre cliente y abogado

**trustee** • gérant d'un trust, fidécommissaire • Treuhänder (Verwalter) eines "Trust" • amministratore di un "trust", proprietario fiduciario • fiduciario de un "trust"

**turnkey (factory)** • usine clefs en mains • schlüsselfertige (Fabrik) • pronto per la consegna, chiavi in mano • fábrica llaves en mano

**turnover (of employees)** • rotation de personnel • Fluktuation des Personals • mobilità del personale • cambio de plantilla

**UCC run (US)** • vérification/extraits des archives “UCC-1” • Nachforschung der “UCC-1” Urkunden  
• ricerca nel “UCC-1” archivio • investigación de archivos “UCC-1”

**UCC-1 filing (US)** • document public, exposant les “secured transactions” • öffentlich registrierte Urkunde über dingliche Sicherheiten • documento pubblico sui crediti garantiti • notificación de garantía sobre propiedad mobiliaria

**ultra vires** • excès de pouvoir • über die Befugnisse hinausgehend • al di là dei poteri, arbitrariamente • acto de extralimitación de funciones en una sociedad

**unconscionable clause** • clause léonine • sittenwidrige Klausel • clausola iniqua, vessatoria • cláusula inmoral o leonina

**undertake (obligation)** • s’engager, s’obliger • unternehmen, sich verpflichten • intraprendere, garantire, assumere un’obbligazione • emprender, garantizar

**unemployment benefit/insurance** • allocations chômage/assurance-chômage (AC) • Arbeitslosenversicherung • assicurazione contro disoccupazione (involontaria) • subsidio de paro, de desempleo



**unfair competition** • concurrence déloyale • unlauterer Wettbewerb • concorrenza sleale • competencia desleal

**unfair dismissal** • licenciement abusif, injustifié • ungerechtfertigte Entlassung • licenziamento senza giusta causa • despido injusto

**unfair term** • clause abusive • unlautere Geschäftsbedingung • condizione ingiusta, disonesta, clausola abusiva • cláusula injusta

**unilateral contract** • contrat unilatéral • einseitig verpflichtender Vertrag, unilateraler Vertrag • contratto unilaterale • contrato unilateral

**union (labor) (US)/(trade union) (UK)** • syndicat, centrale syndicale • Gewerkschaft • sindacato • sindicato

**union dues** • cotisations (contributions) syndicales • Gewerkschaftsbeiträge • contributi sindacali • cuotas sindicales

**unjust enrichment** • enrichissement sans cause • ungerechtfertigte Bereicherung • indebito, ingustificato arricchimento • enriquecimiento injusto

**unlisted securities** • titres non cotés (non inscrits à la cote officielle) • nicht börsennotierte Wert-papiere • non quotato (titoli, azioni) • valores mobiliarios no registrados

**unsecured (debt)** • non garanti, chirographaire • unsicher, ohne Sicherheit • debito allo scoperto, non garantito • deuda no garantizada

**urban planning(US)/civil planning (UK)** • urbanisme • Stadtplanung • urbanistica • urbanismo, planificación urbana

**usury** • usure • Wucher • usura in genere • usura

**utility model (patent)** • modèle industriel • Gebrauchsmuster • modello d'utilità, modello industriale • modelo de utilidad, modelo industrial

**utmost good faith (uberrimae fidei)** • totale bonne foi • äusserste Gutgläubigkeit, äusserste Redlichkeit • massima buona fede • de total buena fe

**vacate (order, judgment)** • annuler • annullieren • annullare, invalidare • anular, revocar

**value** • valeur • Wert • valore • valor

**value added tax (VAT)/zero-rated** • taxe sur la valeur ajoutée/exonéré de TVA • Mehrwertsteuer (MWSt)/mehrwertsteuerfrei • imposta sul valore aggiunto (IVA)/senza IVA • impuesto sobre el valor añadido (IVA)/sin IVA (tipo cero)

**variance (zoning) (US)** • dérogation aux prescriptions du plan d'urbanisme • Ausnahme von einer "zoning law" Verordnung • eccezioni consentite alle "zoning laws" • dispensa de "zoning laws"

**vendee/vendor, seller** • acheteur/vendeur • Käufer, Erwerber/Verkäufer • compratore, acquirente/venditore • comprador/vendedor

**venture capital** • capital-risque, venture capital • Risikoanlagekapital, Venture-Kapital • capitale di rischio, venture capital • capital de riesgo

**venue (proper) (US)** • lieu/tribunal compétent le plus pratique pour juger le litige • zuständiger Gerichtsort • sede (pertinente) della causa, competenza territoriale • lugar (sitio) apropiado para el proceso

**versus** • contre • gegen • contro • contra

**vested interest** • droit acquis • sicher erworbenes Anrecht • diritto acquisito (di godimento futuro) • derecho adquirido

**victim (accident, crime)** • victime • Opfer • vittima • victima

**void/voidable** • nul/annulable • nichtig, null und nichtig/vernichtbar, anfechtbar • nullo/annullabile • nulo/anulable

**voucher (US)** • pièce comptable, pièce justificative • Beleg, Belegschein • titolo di legittimazione, documento giustificativo, ricevuta • documento comprobante, recibo

**wages, pay** • salaire • Löhne • paga, salario, stipendio • salarios, pagas

**waive, to** • renoncer • verzichten auf • desistere, rinunciare • renunciar a, abandonar

**warehouse (bonded)** • entrepôt (en douane) • Lagerhaus (Zolllager) • magazzino (doganale) • depósito (de aduana)

**warehouse receipt** • certificat d'entrepôt, récépissé-warrant • Lagerschein • fede di deposito, ricevuta di deposito • recibe de almacenaje

**warrant (stock)** • bon de souscription d'actions • Aktien(kauf)zertifikat • certificato azionario • certificado para la compra de acciones

**warrant, to** • garantir, certifier • zusichern • garantire, assicurare • garantizar

**wear and tear (fair)** • usure normale • Verschleiss (natürlicher, normaler) • deperimento, usura (normale) • desgaste (natural)

**welfare (social benefits)** • prestations sociales • Sozialhilfe, Wohlfahrt • assistenza sociale, previdenza sociale • asistencia social

**whistle blower (informer)** • délateur • jemand, der Informationen über Missstände weiterreicht • delatore (contro imprenditore, compagni di lavoro) • delator laboral

**white collar crime** • criminalité en col blanc •  
Wirtschaftsverbrechen • delitto di ambiente borghese,  
reati dei colletti bianchi • delito cometido por  
empleado administrativo

**wholesale** • commerce de gros • Grosshandel •  
all'ingrosso, su vasta scala • venta al por mayor

**wholly-owned subsidiary** • filiale à 100% • 100%ige  
Tochtergesellschaft • società controllata (100%) • filial  
en propiedad absoluta

**wildcat strike** • grève sauvage • wilder Streik (nicht  
von Gewerkschaft autorisiert) • sciopero spontaneo,  
non organizzato • huelga no autorizada por el  
sindicato

**windfall profit** • profit fortuit, imprévu • unverhoffter  
(grosser) Gewinn • superprofitti, utili straordinari, di  
congiuntura • ganancias inesperadas

**winding up** • liquidation • Auflösung, Liquidation •  
liquidazione • liquidación

**withdraw (from a position)** • se désister •  
zurückziehen, ausscheiden • ritirare, recedere • retirar

**without appeal** • en premier et dernier ressort •  
nicht rechtsmittelfähig (keine Berufung möglich) •  
senza appello, in unico grado • sin posibilidad de  
recurso

**without prejudice (dismissal of case)** • sans  
préjudice, sans jugement sur le fond • unter  
Vorbehalt, ohne Verbindlichkeit • senza decisione  
del giudice sul merito della causa • permitiendo  
iniciar una nueva acción

**without prejudice (statements)** • moyen de  
preuve irrecevable en justice • nicht zulässig als  
Beweismittel • inammissibile come prova •  
inadmissible

**witness stand (US)/dock (UK)** • barre des  
témoins • Zeugenstand • banco dei testimoni •  
estrado (de testigos)

**witness statement** • attestation écrite • Zeugen-  
aussage (schriftlich) • testimonianza (scritta) •  
declaración de un testigo

**work (labor, effort)** • travail • Arbeit • lavoro in  
genere • trabajo

**work permit** • carte de travail, permis de travail •  
Arbeitslaubnis • permesso di lavoro • permiso  
de trabajo

**work product rule (attorney) (US)** • secret  
professionnel visant les pensées/documents  
de l'avocat • vertrauliche Rechtsanwaltsarbeit •  
segreto professionale dell'avvocato • secreto  
profesional (trabajo confidencial)

**worker** • employé, ouvrier • Arbeiter, Mitarbeiter •  
lavoratore, operaio, salariato • trabajador, empleado

**workers' council/works council (EU)** • comité  
d'entreprise • Betriebsrat • commissione interna, di  
fabbrica, comitato d'azienda • comité de empresa

**working capital** • fonds de roulement • Betriebs-kapital •  
capitale netto d'esercizio, d'impresa • capital circulante,  
capital de explotación

**work-out/bailout (of a business)** • redressement  
d'une entreprise (pour éviter la faillite) • Zahlungs-plan,  
Vergleich (um Insolvenz abzuwehren) • salvataggio di  
impresa in difficoltà (per evitare fallimento) • acuerdo  
(para evitar quiebra)

**work-to-rule (strike) (UK)/go-slow** • grève du zèle/grève  
perlée • Dienst nach Vorschrift (Streik) • sciopero a  
catena, a scacchiera • operación tortuga, paro técnico

**write off/down, to** • éliminer, sortir du bilan/ dévaluer,  
amortir, réduire • abschreiben, aus-buchen • ammortare,  
ammortizzare • castigar/ rebaja del valor

**write-off/down (noun)** • sortie du bilan/réduction de  
valeur • Abschreibung/Abwertung • ammorta-mento,  
deprezzamento, svalutazione • castigar/ rebaja del valor

**wrongful dismissal (employee)** • licenciement abusif,  
injustifié • ungerechtfertigte Entlassung • licenziamento  
senza giusta causa • despido injusto

**yield (financial)** • rendement, rapport, produit •  
Ertrag, Rendite • risultato, rendimento, rendita •  
rendimiento, rentabilidad

**yield (surrender), to** • céder, rendre, succomber  
• nachgeben, sich ergeben, annehmen • cedere,  
rinunciare • ceder, sucumbir

**zoning laws (US) (urban planning)** •  
prescriptions du plan d'urbanisme • Verordnungen  
hinsichtlich Bau/Benutzung von Immobilien •  
regolamenti relativi allo sviluppo urbanistico •  
planificación urbana, normas urbanísticas

©Eversheds LLP 2009. Eversheds LLP is a limited liability partnership, registered in England and Wales, registered number OC304065, registered office One Wood Street, London EC2V 7WS. Please note that when we refer to "a partner" or "partners" of Eversheds LLP, the term "partner" indicates a member of Eversheds LLP. It should not be construed as indicating that the members of Eversheds LLP are carrying on business in partnership for the purposes of the Partnership Act 1890.

## Disclaimer and Copyright Notice

---

Dear Reader:

We hope that you enjoy the Eversheds European Dictionary of Selected Legal Terms. As its name states, it is selective, generalized and not in any way complete. Words have many meanings and their legal significance varies from country to country and from time to time and with each specific factual situation. Every legal problem is different from every other one and every country's laws are different from those of every other one.

Nothing herein constitutes legal advice of any kind or creates an attorney-client relationship. Legal advice must be sought on a case by case basis and requires disclosure and analysis of all relevant facts and laws. This Dictionary is solely a source of general information and not a source of legal advice. Please do not rely or act upon the information herein.

The copyright owners own all text, content, arrangements, compositions, layouts, classifications, images and other materials provided herein (collectively, the "Materials"). Except as specifically provided below, none of the Materials or any part thereof may be copied, reproduced, reformatted, distributed, stored, displayed or transmitted in any form or by any means, without the prior written permission of Eversheds. You may, however, make fair use of the Materials for personal, non-commercial purposes, solely within your own organization, provided that you do not modify or adapt the Materials or create derivative works based upon the Materials and that you retain all copyright and other proprietary notices contained herein, including this Disclaimer and Copyright Notice.

The limited permission granted hereby will terminate automatically if any of these conditions are not fully adhered to or are breached in any way.

All unauthorized materials derived from the Materials must be destroyed. Unauthorized use may violate copyright, trademark and other laws.

THE MATERIALS AND THEIR CONTENTS ARE PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OF ERROR CORRECTION, OR OF NON-INFRINGEMENT.

© Geoffrey Morson/Eversheds (2009)

# Eversheds in Europe

*One continent. One law firm.  
Total quality.*

**For more information on Eversheds in Europe**

e-mail: [lawofeurope@eversheds.com](mailto:lawofeurope@eversheds.com)

or visit [www.eversheds.com/lawofeurope](http://www.eversheds.com/lawofeurope)



**EVERSHEDS**

EINT.739